



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

教育望洋興嘆

ENSINO POR UM CANUDO

特區政府呼籲

防疫常態化
堅持不鬆懈
洗手戴口罩
保持距離勿聚集
慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

8.1.2021 N 337 MOP12 • www.plataformamacau.com • 社長 DIRETOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 EDITOR EXECUTIVO: 安國標 António Bilreiro • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

© TUAN HUNG NGUYEN / PIXABAY

教育暨青年局正就「非高等教育中長期規劃（2021-2030）」進行諮詢。模糊、缺乏具體數據、冗長且甚少培養學生的批判思維。這是今期《澳門平台》所聽到的意見

Documento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude traça as linhas para o ensino não superior até 2030. Vago, ausência de dados concretos, palavroso e pouco apostado em desenvolver o sentido crítico dos alunos. Estas são as principais críticas ouvidas pelo PLATAFORMA

令人孤獨的病毒

O VÍRUS DA SOLIDÃO

疫情期間，除了引起嚴重公共衛生危機外，亦令長者的孤立感加重到前所未有的高度

A chegada da pandemia, além da grave crise de saúde pública associada, agravou para níveis nunca vistos o sentimento de isolamento entre os idosos



© PIXABAY

5-7

8-10

O Governo da RAEM insta :

- Por norma previna a epidemia;
- Persista e não abandone;
- Lave as mãos frequentemente e use máscara;
- Mantenha a distância e evite aglomerações;
- Evite a perda de todos os esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





GETTY IMAGES-BUSINESS INSIDER

1
雖然全球各地大多數城市，都出現新冠肺炎。但在武漢，成千上萬的人聚集慶祝2021年來臨

Enquanto na maioria das cidades do mundo as ruas estiveram desertas, em Wuhan, onde o corona virus emergiu, milhares de pessoas encheram as ruas para celebrar a entrada em 2021

2
在澳門，傳統的除夕倒數煙花表演取消，但有其他方式慶祝踏入2021年

Com o tradicional fogo de artifício cancelado, Macau encontrou outras formas de celebrar a entrada em 2021



2

ALEX COTORIANO

為環球傳媒集團之過深以為歉

DESCULPEM LEITORES

A CEGUEIRA DO GLOBAL MEDIA



古步毅 PAULO REGO

親 愛的朋友們，來自五湖四海世界各地的讀者們，很遺憾地要告訴您們，《平台媒體》這份我們深愛的報紙現在正面臨着一些窘境，悄悄地已經暫斷了駐守里斯本新聞室的網站更新工作，然而，澳門的團隊仍在緊守崗位，為中葡交流默默貢獻。我們有信心我們會順渡難關，重回發展的路軌，繼續乘風破浪、砥礪前行，未知前路還有多少阻礙，這留待日後自有分曉。

很遺憾的說，項目不得不暫時中斷的原因是，因為我們受到環球媒體集團的支援遭受中斷。對於派遣到來這裏苦心經營《平台媒體》的專業人員來說，這是不公平的，同時這亦否定了公司的未來發展。當初KNJ投資公司注資，是

希望協助環球傳媒集團，能夠在澳門推動發展一個電子化及國際化的中葡雙語平台，如今，卻背棄了當初與澳門和KNJ投資公司董事何敬麟先生之間的承諾。

對發展願景的不咬弦，讓我們兩方一直處於拉扯衝突的狀態，最終在何敬麟先生為捍衛澳門、捍衛中文，捍衛其股東權利的介入下，《平台媒體》正式與環球傳媒集團拆夥。然而，正因環球傳媒集團信口雌黃，因而導致我們營運資金大幅減縮，若然我們堅持繼續營運，恐怕亦難以維持達到我們一貫期望的高度品質，環球傳媒集團背棄對駐守里斯本新聞團隊的諾言，粉碎了我們珍而重之，顧盼自豪的承諾，破壞了《平台媒體》、環球傳媒集團、

新聞工作者三者之的合作協議。

如同葡萄牙TSF廣播電台、《新聞日報》、《每日新聞》等葡萄牙的報章媒體，我們過分地依賴環球傳媒集團對我們的支援，這個錯誤我們責無旁貸。我們得向KNJ對環球傳媒集團的投資負責，無論是過去還是將來，我們都肩負着一個全球化和電子化的使命，我們的工作，是透過文字、言論，來履行我們應有的義務。而另一邊緊握着我們手的，是那些來自華語世界，工作認真、團結可靠的人。

現實是殘酷的，我們毋忘傷痛，我們從錯誤中成長，在澳門這個我們所愛所在的城市，捲土重來，重新奪回我們失去的，成就更多。我們會秉承我們的承諾，繼續成為連接澳門、中國

以及葡語系國家的橋樑。我們從未放棄與何敬麟先生一起同舟共濟，我們亦未放棄對環球傳媒集團的期望。我們會竭盡所能，去補償那些利益受到損害的員工，同時希望再次喚醒環球傳媒集團挽回初心。今天我們痛失了何敬麟，難保日後不會重回我們的懷抱。是金子的總有天會發光發亮。

讀者是無辜的，我相信，他們亦冀望我們可以早日重振旗鼓，重拾那個讓我們一直引以為傲的使命和工作。然而，目前，我們不得不削減大量原先不應被削減的資源，以維持最基本的營運開支。在此，我再次衷心致歉，敬希諒鑒。感謝各位，後會有期。📌

澳門平台社長

而另一邊緊握着我們手的，是那些來自華語世界，工作認真、團結可靠的人

O nosso aperto de mão é chinês, exigente e leal; não troca-tintas com a cor da caneta

Caros amigos e leitores. Este projeto online, cujos leitores, em todos os quadrantes do mundo, tanto respeitamos, recua nos próximos dias para um ritmo de baixo perfil na sua operação online em Lisboa, mantendo aposta firme nas línguas portuguesa e chinesa no horário de Macau. Voltaremos em breve a crescer, como tantas vezes fizemos, contra ventos e marés, bloqueios – e coisas piores – que ficam para futura explicação, pública e privada.

Este intervalo deve-se ao incumprimento do Global Media Group (GMG), que assim desrespeita os seus profissionais que migraram para o Plataforma, trai o seu próprio futuro, e vira costas ao compromisso com Macau e Kevin Ho

– diretor da KNJ – que tanto investiu na digitalização e internacionalização do GMG, com base na ligação a Macau.

Este cenário de cegueira e colagem a um passado que ainda combate, acabou por ditar o spin-off do Plataforma Media, por intervenção de Kevin Ho na defesa de Macau, da língua chinesa, da nossa visão estratégica e do seu direito acionista. Contudo, o desrespeito por esse acordo e a inconsciência do GMG torna nesta altura impossível manter o nível de qualidade que exigimos para a nossa operação online. O GMG abandona o compromisso que assumiu com a equipa de Lisboa, com base num acordo tripartido entre o Plataforma, o GMG e os jornalistas que, com honra e prazer,

albergámos no nosso centro de custos. O erro de nos concentrarmos em excesso nas marcas do GMG – como a TSF, o JN e o DN – é nosso. Explica-se por ser responsável pelo investimento da KNJ no GMG, porque assumimos sempre – e continuaremos a assumir – o compromisso com o futuro digital e a internacionalização, e porque cumprimos obrigações – escritas e de palavra. O nosso aperto de mão é chinês, exigente e leal; não troca-tintas com a cor da caneta.

Reality bites... Lambemos feridas, aprendemos; damos um passo atrás para voltar dois à frente, a partir de Macau, cidade que amamos e à qual pertencemos, defendendo sempre o compromisso com a ponte entre Macau/China e a Lusofonia,

que nos uniu à visão de Kevin Ho para o GMG. Ao Kevin nunca viramos costas – logo, também não ao GMG. Lutaremos, por todos os meios necessários, por ressarcir os profissionais agora enganados, mas também pela recuperação da consciência do GMG. Que hoje não merece Kevin Ho, mas voltará a merecer. Há coisas certas como o destino.

Os leitores, que nada têm a ver com isto, podem esperar de nós o compromisso com o regresso a uma visão e a um serviço que vos honre e nos orgulhe – cabe a nós recuperar. Mantemos o serviço nesta altura abaixo do que merecem. Por isso pedimos desculpa. Obrigado e até já. 📌

Diretor-geral do Plataforma

議事亭 SENADO

最受欽佩的美國男人 O AMERICANO MAIS ADMIRADO



陳思賢 DAVID CHAN *

在美國大選進入最關鍵白熱化的時刻，美國另一項備受矚目的評選結果也在2020年終時揭曉，在媒體公佈的最受欽佩的美國男人名單中的第一名竟然是即將下臺的總統特朗普，不錯，特朗普竟然能力壓奧巴馬拿下了這個全美國男人都想贏得的桂冠。這個結果，相信除美國人外連西方社會也沒多少人會估算得到。大家都知道，特朗普上任以來，對外煽風點火，外交關係一團糟，對內製造撕裂，黑白大戰蔓延

entre brancos e negros por todo o país. Sob a sua liderança, os EUA, país com o sistema de saúde mais evoluído do mundo, perderam o controlo sobre a epidemia, com mais de 20 milhões de casos até ao momento e mais de 351 mil mortes, fazendo jus à fama de epicentro do vírus. Porém, apesar de tudo isto, Trump foi eleito como o americano mais admirado. Donald Trump, ao receber este título mostra o quanto o país está dividido e o nível de influência que o próprio ainda mantém. A vitória de Trump revela ainda que o povo americano parece valo-

全圖，在他的帶領下，美國這個醫療制度最發達的國家卻疫情失控，確診人數已經高達二千多萬，死亡高達近三十五萬人，成為了名副其實的疫區。但就在這種情況下絲毫不礙特朗普被選為最受欽佩的美國男人。從特朗普贏下美國最受尊敬男人這個稱號不難看出，美國的分裂已經到了無法彌合的程度，由此亦可見特朗普在美國國內還是有一定的影響力，這從特朗普贏得這項至關重要的榮譽也能看出來，美國對政客們的評價根本不是看他執政能力多麼強，而是看他會不會吹牛、能不能吹牛，可以這樣說，奧巴馬和拜登兩個加在一起，戰鬥力都不如半個特朗普，更何況特朗普的白人優先、美國優先政策在美國深受歡迎，尤其是深

rizar as figuras políticas sem considerar a capacidade de governação, mas sim o descaramento e o exibicionismo. A este nível, nem Obama nem Biden chegam aos calcanhares de Trump. A ideologia de superioridade branca e americana é altamente popular no país, especialmente entre brancos, e os 74 milhões de votos recolhidos nas presidenciais de novembro é o melhor indicador disso mesmo. Mas não podemos simplesmente ignorar a relação entre esta vitória de Trump como o homem mais admirado dos EUA e as eleições presidenciais, porque numa altura

受白人的歡迎，這次大選，特朗普能贏得7400萬的支持是最好的說明。別以為特朗普獲得這個美國最受尊敬男人獎項和美國大選沒關係，就在美國大選紛爭不斷的關鍵時刻，特朗普擊敗了連續12年獲得最受尊敬男人稱號的奧巴馬，奪得這個關鍵獎項，這也體現了特朗普在美國國內的影響力。頭頂最受尊敬男人光環的特朗普大為興奮，稱絕大多數美國民眾還是支持他的，他將堅決和拜登大選舞弊戰鬥到底，所以特朗普呼籲支持者在1月6日挺進華盛頓保衛白宮。直至今日距離當天尚有兩天時間，到底有多少支持者響應他的呼籲還是未知數，否則，人們真的要對美國及美國人重新認識了。🇺🇸

imensamente importante para a formalização do próximo presidente, Donald Trump venceu Obama, dono do título há 12 anos consecutivos. Este prémio revela a influência que Trump ainda detém no país. Sentindo-se o homem mais respeitado do mundo, Trump está radiante, afirma que a maioria da população está do seu lado e por isso disposto a lutar contra Biden até ao fim, incentivando os apoiantes a manifestarem-se em frente à Casa Branca, na passada quarta-feira. 🇺🇸

* 高級編輯 Editor Senior



將抗疫進行到底 COMBATER A PANDEMIA ATÉ AO FIM

周俊元 JOHNSON CHAO*

世界人民將要在抗疫戰爭中獲得最後勝利，這一點，仍存在懷疑的態度。縱觀全球，疫情似乎沒有減弱的跡象。日本首都圈採取緊急事態行動，呼籲市民晚上8時後盡量少外出，餐飲業提早打烊；英國宣布英格蘭地區再度封城；內

Existe ainda grande incerteza sobre se o mundo irá conseguir finalmente vencer a batalha contra a Covid-19. A nível mundial, a pandemia não parece abrandar. Na capital do Japão foi declarado estado de emergência, com a população a ser incentivada a regressar a casa antes das oito da noite e a restauração a fechar mais cedo. Também o Reino Unido iniciou uma nova fase de confinamento, ao mesmo tempo que vão surgindo novos

地持續出現多宗本土病例。疫苗已經面世，部份歐洲國家開始接種，但由於供應不足，英國、德國及丹麥計劃延後接種第二劑疫苗的時間。新冠肺炎是不會自行消滅的。無論是國內的疫情，還是美國的疫情，都不會自行退出歷史舞台。距離農曆新年還有一

casos de infeções na China. Já existem vacinas disponíveis, alguns países europeus iniciaram até a vacinação da população, porém o Reino Unido, Alemanha e Dinamarca poderão ter de adiar a segunda dose devido a escassez no fornecimento. O vírus não vai desaparecer sozinho. A epidemia não se vai resolver por si só, nem a nível nacional, nem nos EUA. Com o ano novo chinês daqui a apenas um mês, o “Chunyun”,

個多月，內地「春運」即將開始，加上農曆新年間的拜年活動，增加人員流動及接觸，這對防疫有何影響？中國工程院院士鍾南山在接受央視新聞採訪時表示，在中國沒必要禁止出行，除了一些被列為中風險的地區，其他國內流動是可以的，只要戴口罩、勤洗手、保持距

ou época alta de viagens, terá início no continente. Que impacto terão estas viagens e maior mobilidade e contacto das populações sobre a prevenção epidémica? Zhong Nanshan, membro da Academia Chinesa de Engenharia, partilhou com a CCTV que não existe necessidade de limitar as viagens dentro da China, excluindo algumas regiões de risco. Será possível passar o ano em segurança desde que a população utilize

離，還是可以平安度過新年。在澳門，當局提醒市民，新冠病毒在全球仍然嚴重，不排除澳門有機會出現零星的輸入個案，甚至是輸入個案引起的本地個案。將抗疫進行到底！🇺🇸

máscara, lave bem as mãos e mantenha as distâncias de segurança. Em Macau, o Governo relembra a população de que o vírus continua a ser um problema grave a nível mundial, existindo sempre a possibilidade de casos importados esporádicos que poderão causar infeções domésticas. A luta ainda não chegou ao fim! 🇺🇸

* 《澳門平台》中文編輯

* Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

「孤獨對老年人心 理健康有巨大影響」 “O isolamento tem um impacto enorme na saúde mental dos idosos”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

新冠肺炎疫情改變社會，社會工作局和老人院制定方案，減少長者與外界接觸。今期，《澳門平台》探討這對長者的影響。心理學家認為，不能以「孤獨」為代價來解決現有的疫情問題。

儘量避免和減少接觸是應對新冠肺炎所造成的公共衛生危機的解決方案。也許這是歷史上第一次，關愛卻意味着保持距離、不交流和減少身體接觸。

被認為是新冠疫情高危人群之一的長者，是關注焦點。新冠肺炎疫情已造成全球超過150萬人死亡，當中不乏長者。

澳門是例外：只有46宗病例，至今沒有一宗死亡病例。因此，這些措施並不是沒有效果。與世界各地，澳門正努力保護老年群體。

心理學家林麗芳(Lam Lai Fong)在接受《澳門平台》採訪時表示，有關疫情的預防措施，總體上會出現深深的孤獨感，尤其是在今年年初疫情傳染得最兇

A pandemia levou o Instituto de Acção Social (IAS) e lares a limitar o contacto entre utentes e o exterior. O PLATAFORMA foi perceber que impacto teve o afastamento social na terceira idade. **Psicóloga alerta que a cura para um problema não pode ser a causa de outro: a solidão.**

O afastamento e limitar ao máximo a interação foram soluções para responder

à crise de saúde pública causada pela pandemia do vírus SARS-CoV-2. Talvez pela primeira vez na História, cuidar significou distância, ausência de contacto e afeto físicos.

O zelo acresce quando se trata dos idosos, considerado um dos grupos de risco do novo coronavírus. Mais vulneráveis são um alvo apetecível para a doença da COVID-19 que já causou mais de um milhão e meio de mortes.

Macau tem sido uma exceção: apenas

猛時，當時對病毒仍未夠了解。她稱：「毫無疑問，孤獨感對長者的心理健康有巨大影響。長者是社會中最需要依賴他人以維持社會生活的群體。」

視頻通話技術是解決缺乏面對面接觸的方式。這種方法也延伸到了日間護理中心和養老院之類的老年人護理機構。儘管這個方式可行，但林麗芳認為這並不是理想的長久之計：「許多老年人不熟悉電子產品和新通訊方式，這將加劇孤獨感和被遺棄感。」

在精神和情感健康的影響方面，她指出，疫情引發的各種限制亦導致家庭衝突的增加。她表示：

「這主要是由於社交距離措施，以及對在疫情期間出門和共同生活是否安全這一問題持有不同觀念。我聽到很多抱怨，尤其是在

疫情初期，因為年長的家庭成員拒絕留在家裡，繼續出門積極社交。這證明這些人顯然需要社交。」

她強調：「老年人的情況比較明顯，因為他們的日常生活要比我們乏味得多。大多數人沒有工作，也沒有其他事情做。他們的存在感、讓他們感到活着的事物，很大程度上取決於他們的生活方式。」

她指出，在保護身體和心理健康之間取得平衡至關重要：「如果情感需求長期得不到滿足，可能會引發沮喪、無價值感、絕望和被拋棄感等情緒，這是我們真正要擔心的狀態。」她認為獨居老人的情況更令人擔憂。

com 46 casos, limpo há meses e sem uma única vítima mortal. As medidas não foram por isso mais ténues. Também no território, à semelhança do resto do mundo, procurou-se proteger os mais velhos.

Ao PLATAFORMA, a psicóloga Lam Lai Fong afirma que as medidas de prevenção contra a pandemia criaram uma profunda sensação de solidão em geral, especialmente nos primeiros meses do ano quando o vírus estava mais agressivo e era ainda desconhecido. “O isolamento tem sem dúvida um impacto enorme na saúde mental dos idosos. É o grupo da sociedade que mais depende dos outros para ter vida social”, diz.

A tecnologia foi a resposta para colmatar a ausência do contacto presencial, por meio das videochamadas por exemplo. A fórmula para manter alguma normalidade estendeu-se também às instituições de acolhimento de pessoas mais velhas, como os centros de dia e os lares. Apesar de ser a possível, Lam avisa que nem sempre é a solução ideal. “Muitos idosos não estão familiarizados com a tecnologia e formas virtuais de manter o contacto, e isso vai agravar o sentimento de solidão e de abandono”.

Ao nível do impacto na saúde mental e emocional, a psicóloga notou que as restrições contribuíram também para o aumento dos conflitos familiares. “Derivados sobretudo das medidas de distanciamento social e do choque ao nível de noções e opiniões diferentes sobre se é seguro sair à rua e convívios durante a pandemia. Ouvi muitas quei-

xas, especialmente quando a pandemia estava no início e porque os familiares mais velhos se recusavam a ficar em casa e continuavam a ter uma vida social ativa. Isto prova que há uma necessidade evidente destas pessoas terem sociabilidade”, refere.

“Mais do que nós porque têm muito menos a acontecer nas respetivas vidas. A maioria não trabalha e não tem outras ocupações. O sentido de existência, o que os faz sentir vivos depende muito do convívio”, assinala. O equilíbrio entre proteger a saúde física e a mental, realça, é indispensável. “Se as necessidades emocionais não são colmatadas por um longo período de tempo pode conduzir a situações de depressão, inutilidade, de desespero e de abandono - estados com os quais temos realmente que nos preocupar”, alerta a es-



在外地或香港，很多時候都是在院舍爆發。保持密切關注以預防爆發是非常重要的

恩暉長者綜合服務中心院長關小萍

Em Hong Kong, como noutras cidades, os surtos surgiram precisamente nos lares. É muito importante que se mantenha um cuidado apertado para prevenir a pandemia

Ada Kuan, diretora do centro da Caritas

林麗芳承認，由於疫情並未完全平息，情況不斷變化，需要不斷推出新措施應對，因此平衡很難實現。她認為，至關重要的是要保持靈活性，尋求新的平衡以應對將出現的各種境況。

「在考慮應採取的措施時，必須考慮到老年人的情緒和心理健康。心理健康和身體健康一樣重要。如果必須要保持社交距離，例如獨居，那麼為這個群體創造資源以保持一定程度的社交和活動就十分重要。」

她談到，有自己的嗜好、感到被關心和進行減壓活動，都會對此情況有所改善：「重要的是，無論如何，他們都要在日常生活

中找尋意義。」

她補充，孩子和家庭成員的關注，也有會有幫助於：「多打電話，想辦法表達你的關心和存在，這樣他們就會感到自己有被支持。一切都有助於緩解這種孤獨、被遺棄和類似的感覺。」

林麗芳強調，老年人是最需要關注的群體，因為賦予他們生命意義的正是與他人的聯繫：「這就是為甚麼我堅持認為，如果必須實施社交距離措施，就一定要考慮後備方案，讓他們能夠繼續互動。」

在老人院

恩暉長者綜合服務中心院長關小萍解釋，老人院是如何適應疫情的。她稱：「從未試過禁止探訪。」

atividade.”

Hobbies, sentirem-se cuidados e atividades que combatam o stress ajudam, refere. “É importante que, independentemente da situação, encontrem significado no dia-a-dia.”

Para isso contribuirá também que filhos e familiares estejam especialmente atentos e dedicados, acrescenta. “Liguem mais, arranjam formas de mostrarem que estão presentes para que continuem a sentir-se apoiados. Tudo ajuda a aliviar os tais sentimentos de solidão, abandono e afins”, apela.

Lam sublinha que os idosos são o grupo que mais precisa de atenção já que o que lhes dá sentido de vida é precisamente a ligação aos outros. “Daí que insista que, se houver necessidade de implementar medidas de distanciamento social, tenha sempre de se pensar em alternativas para que continuem a interagir.”

IN LOCCO

Ada Kuan, diretora do Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior, explica como a entidade se adaptou. “Nunca proibimos as visitas”, diz.

Mas houve mudanças no centro da Caritas que acolhe 208 idosos em permanência, assiste 110 e recebe 25 durante o dia. “Em Hong Kong, como noutras cidades, os surtos surgiram precisamente nos lares. É muito importante que se mantenha um cuidado apertado para prevenir a pandemia”, defende.

Antes da situação pandémica, as visitas eram permitidas desde as 08h00 às



許多老年人不熟悉電子產品和新通訊方式，這將加劇孤獨感和被遺棄感

心理學家林麗芳

Muitos idosos não estão familiarizados com a tecnologia e formas virtuais de manter o contacto, e isso vai agravar o sentimento de solidão e de abandono

Lam Lai Fong, psicóloga

GONÇALO LOBO PINHEIRO

恩暉長者綜合服務中心表示，現有住宿的長者有208名、家援隊服務另外110名長者，以及有25名日護的長者。「在外地或香港，很多時候都是在院舍爆發。保持密切關注以預防爆發是非常重要的。」

在疫情之前，允許訪問的時間是從早上8點到晚上8點，包括到房間內。疫情出現後，探訪時間縮短至上午10點至下午4點，禁止進入房間，訪客人數最多兩人，停留時間為半小時。關小萍表示：「以往一直有採取措施防疫，現在有所加強。」中心目前有162名員工。在用澳門健康碼系統之前，任何外來人員都必須說明他們去過哪裡，是否離開過澳門。如有任何與新冠相關的症狀，如咳嗽或發燒，都將被禁止進入。她補充：「探訪者在探訪期間，禁止除下口罩，也不能與長者一起進食。」

影響是顯而易見，但奇怪的是，這措施對家庭成員的影響更大。「反而是家屬



20h00, incluindo aos quartos. Com a pandemia, o período foi reduzido das 10h00 às 16h00, as idas aos quartos foram proibidas, as visitas passaram a estar limitadas a duas pessoas e a meia hora. “Sempre tomámos precauções deste género, que agora reforçámos”, frisa a responsável pela entidade com 162 funcionários.

Antes de se instituir o sistema do código de saúde, quem vinha de fora tinha ainda de declarar onde tinha estado e se tinha saído de Macau. Se apresentasse algum sintoma dos associados ao novo coronavírus - como tosse ou febre - era impedido de entrar. “Durante a visita, a pessoa estava impedida de tirar a máscara e não podia comer com o idoso”, acrescenta.

O impacto fez-se sentir mas, curiosamente, mais nos familiares. “Os familiares é que estavam mais preocupados. O facto de não poderem ir aos quartos, das visitas serem só de meia hora afetava-os. Ficavam preocupados como estariam os idosos, e se ficavam bem. Não notámos grandes efeitos psicológicos ou emocionais nos utentes”, assegura.

O centro seguiu as diretrizes tomadas pelo IAS, que exigiu a todos os lares a suspensão das visitas nos quartos a 8 de



比較焦慮，不能像以往上到長者生活的地方探望，而且只有半小時見面。新措施令長者的家屬有影響。」

恩暉長者綜合服務中心遵循社工局的指引，暫停訪客到長者的房間探訪。「但是，他們可以在規定時間內，人數不超過限制的情況下，在另一個指定的區域見面。對於身體較弱的長者，會使用視頻通話。」

由於澳門的疫情狀況，以及護老院和家庭的期望，社工局聽取衛生服務專業人士的意見後，決定於11月11日恢復護老院的探訪。目前有22家護老院，12家受社會工作局補貼，提供2400個名額。

「至於長者們的情緒變化，沒有表現出來。」有補貼的護老院，會有社工照顧他們的身心健康。因此，當發現有情緒問題時，相關的社會會提供建議，並將這些問題通知親屬，以便他們能夠一起處理。

*部份訪問由周俊元協助

julho. “No entanto, podiam encontrar-se numa outra zona destinada às visitas, dentro do horário definido e até um limite de pessoas. No que se refere aos idosos mais débeis, o Instituto sugeriu as videochamadas”, refere o organismo ao PLATAFORMA.

Devido ao desenvolvimento da epidemia em Macau e à expectativa dos utentes de lares e familiares, o IAS diz que, após a auscultação das opiniões profissionais dos Serviços de Saúde, decidiu retomar as visitas de forma gradual nos lares para idosos a 11 de novembro. Atualmente há 22 lares, 12 subsidiados pelo IAS, disponibilizando um total de 2.400 vagas.

“Relativamente às alterações emocionais nos utentes dos lares, não se fizeram sentir. De referir que os lares de idosos subsidiados são providos de assistentes sociais qualificados que cuidam da saúde física e psicológica dos utentes. Assim sendo, quando são detetados problemas emocionais, os respetivos assistentes sociais prestam aconselhamento e comunicam a ocorrência destes problemas aos familiares para, em conjunto, tratarem da situação”, ressalva o organismo.

com Johnson Chao

11/11/2020

恢復護老院的探訪

RETOMA DAS VISITAS NOS LARES DE IDOSOS

22

護老院
Número actual de lares

12

受社會工作局補貼
Lares subsidiados pelo Instituto de Ação Social

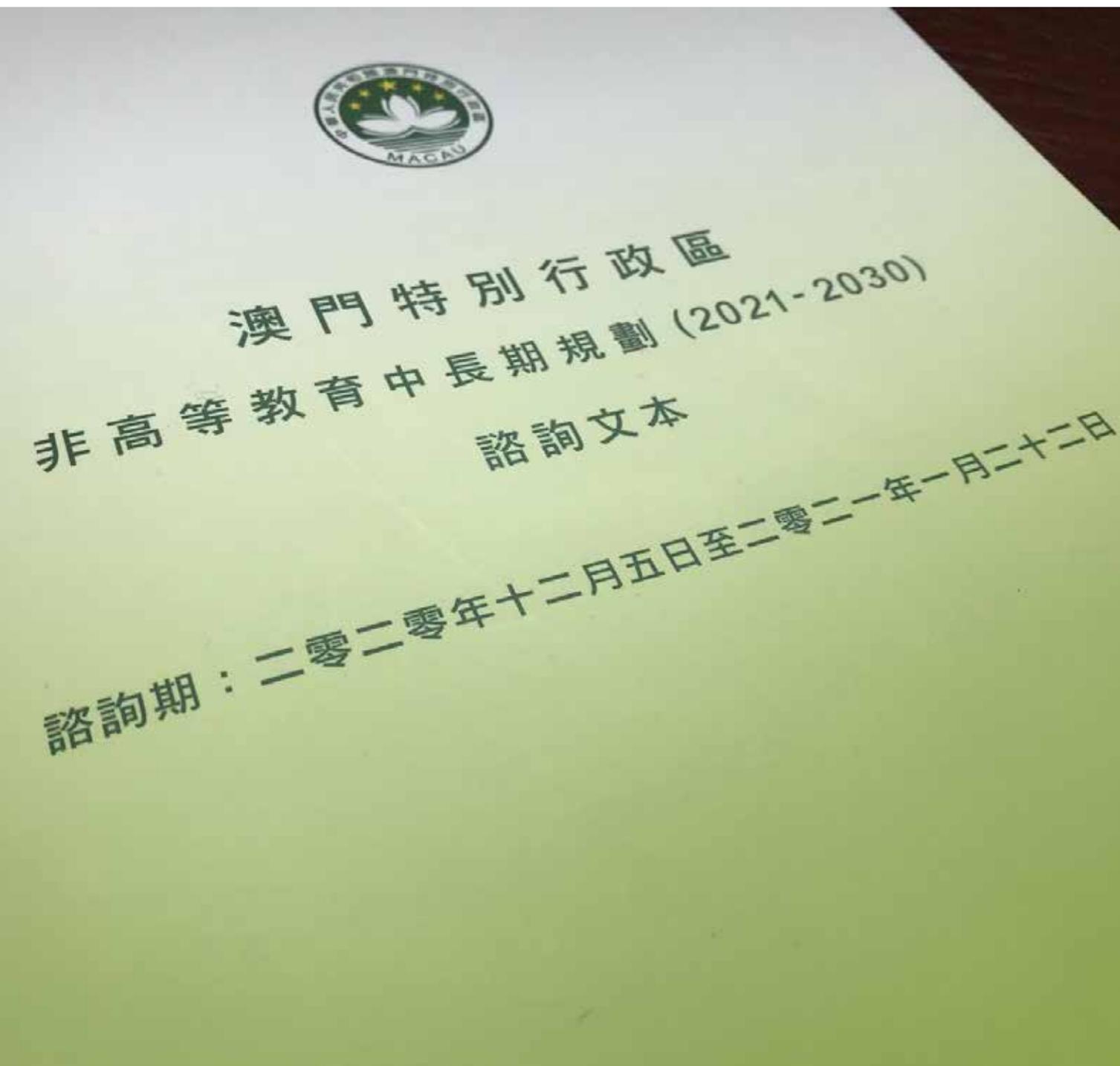
2 400

名額
Total de vagas disponíveis

非高等教育未來規劃正公開諮詢

Ensino não superior para os próximos 10 anos debaixo de fogo

羅嘉華 CAROL LAW



教育暨青年局正就「非高等教育中長期規劃 (2021-2030)」進行諮詢。有意見認為，今天的文本內容虛泛，未見有提出實質措施解決過去問題，也未見有數據支持有關規劃。

老師：教育不只有學業成績

在本澳中學任教的何老師則提出，澳門教育多重視紙筆測試，以測試評定學生成就。為追求評核分數，前線教師都受到很大壓力。例如老師被迫以在考試和測驗前設立更多的「小測」，藉此迫使學生溫習，最後學生成為了讀書機器，而教師也成為沒有教育主導權的「教書匠」。

「難道教育就只有學業成績嗎？為何諸如批判性思維、團體合作能力、問題解決能力和創意等在澳門的課程裡得不到訓練？為何體育、美育、同情理解等方面的能力同樣被忽視？在澳門未來的教育中，應該落實多元評核，減少紙筆測試，而增加其他例如報告、討論、團隊工作等不重量化的評核，以培育學生全人成長。」

他指，自「澳門四校聯考入學試」推出以來，澳門入學途徑不只單一化，還引起了各校的分數追逐戰。雖然測試分數不外傳，但校方還是有方法瞭解每年結果，久而久之，學校分數便成了整個中學教育階段的最終目的。學校為了保住成績較好的學生紛紛實行分層制，即某些課會分為「尖子班」和「差班」。「此舉不是最大問題，最大問題是評核標準統一化，而標準通常設在中高等水平或以上，令後進學生長久以來受到挫敗，得不到學習成就感，造成高分者越高，低分者越低的情況。很多學校為分數，為培育『人才』，不惜犧牲後進生，以

Documento “Planeamento a Médio e Longo Prazo do Ensino Não Superior (2021-2030)”, da Direção de Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), em fase de consulta pública, tem merecido críticas por ser considerado demasiado vago, não oferecendo soluções claras para problemas existentes nem dados relevantes para futuro, de acordo com opiniões recolhidas pelo PLATAFORMA junto de diferentes atores ligados ao processo educativo.

De acordo com o documento, o objetivo principal é “cultivar novos cidadãos

nesta nova era, otimizar o sistema de educação e o nível de competitividade dos estudantes”.

Apointa ainda outros caminhos, tais como “o desenvolvimento do sentido de patriotismo e uma visão internacional na sociedade, o poder de persuasão dos estudantes, a felicidade e a educação criativa e científica”.

Para He, professor numa escola secundária em Macau, os educadores dependem, na atualidade, “imensamente de testes tradicionais para avaliar o sucesso dos estudantes”.

O docente lamentou o papel reservado a quem tem a responsabilidade de educar na escola. “Sofremos imensa pressão

para garantir resultados mínimos aos respetivos alunos. Por exemplo, somos obrigados a criar mais mini-testes antes dos exames para que os alunos estudem, mas no final esses estudantes transformam-se em simples máquinas de leitura, e os professores em figuras sem qualquer poder educativo”.

Deixou também um conjunto de perguntas e algumas sugestões. “Na educação, o mais importante é o sucesso académico? Porque é que o currículo escolar de Macau não desenvolve capacidades como sentido crítico, trabalho em equipa, resolução de problemas e criatividade? Por outro lado, porque é que desporto, artes e empatia são ig-

norados? No futuro devem ser lançadas outras modalidades de avaliação, como relatórios, e menos testes tradicionais. Mais debates e trabalhos de grupo devem completar a avaliação para garantir um desenvolvimento completo dos alunos”.

Salientou ainda que desde o lançamento do “Exame Unificado de Acesso”, a entrada no ensino superior em Macau foi simplificada, mas acabou por criar também competição entre os alunos. Embora a análise do resultado dos exames não seja publicada, as escolas têm acesso a esses dados todos os anos, fazendo com que ao longo do tempo os resultados dos exames se tornem no principal objetivo

製造名校品牌，這種做法無疑與教育平等相違背，也有違『有教無類』的教育原則。」

他又指，儘管澳門的學校以2018年PISA成績引以為傲，原因是閱讀、數學和科學素養的分數名列世界第三，但結果證明，只有50%的澳門學生對生活感到滿意，低於香港（52%）、中國（北京、上海、江蘇和浙江）（59%）、以及經合組織（OECD）平均（67%）。「這說明了澳門學生大多只是在家長和學校的壓力下盲目追求分數，但實質上並不感到幸福。因此，澳門未來的教育，應提升學生的幸福感和福祉，幫助他們提升對學校和社會的歸屬，以及找到他們的人生意義。」

家長：未來十年要培養怎樣的人？

根據諮詢文本，「非高等教育中長期規劃（2021-2030）」的總目標是培養新時代公民、優化教育生態、提升學生競爭力，而重點方向依次為：培養家國情懷和國際視野、發展學生軟實力、提升幸福感、加強創意與科技教育。

對於今次的諮詢文本，育有一女的梁女士有感，內容與願景都比較空泛。她指出，創意教育、STEM等現在都是大趨勢，現在幾乎每間學校都有進行，沒有很特別，而文本所列的四個重點中，第一個就是「培養家國情懷」，令人覺得這是整個文本的第一目標，其他都較次要，詳情也不多。「政府未來十年想訓練一班怎樣的人出來？而那班人會做到甚麼？文本中沒說得很詳細，我只是看到一大堆的文字，但他準備怎樣提供公平的教育制度？」

而就文本表示未來方向包括提升學生的幸福感，梁女士也認同，過去幾年小朋友似乎沒有更開心，反而家長和小孩都更累了，「因為要不停追課程進度，不停學學學，做做做，其實都很累，大家

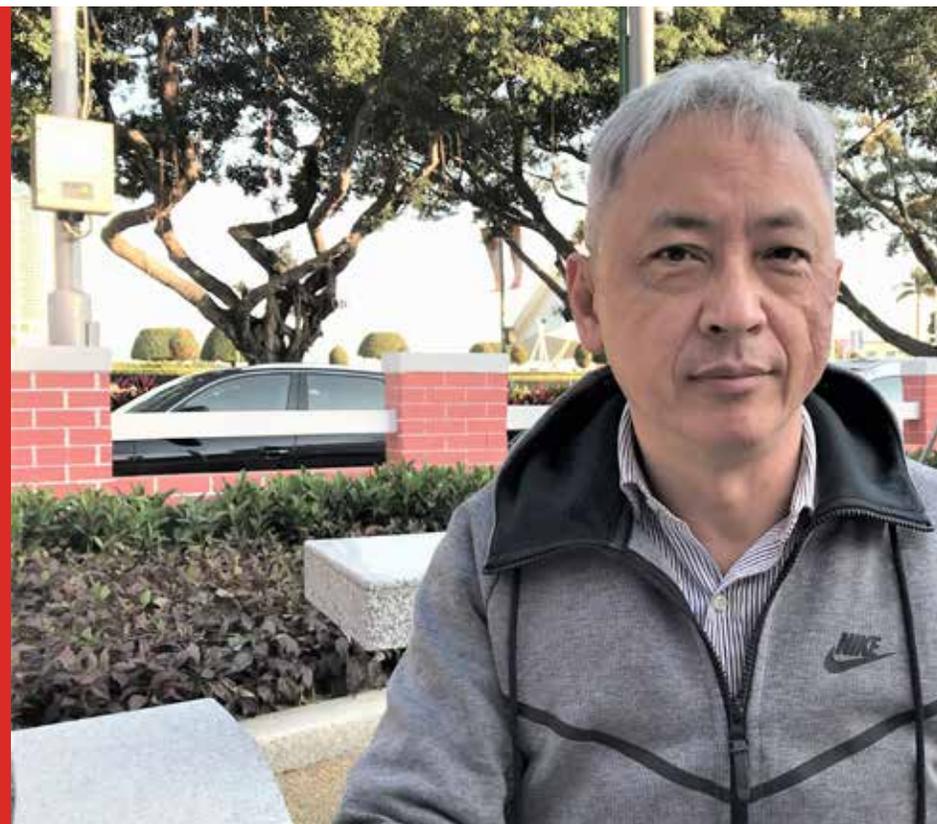
時事評論員蔡梓瑜認為，要進行未來十年的教育規劃，先要為澳門過去十年甚至更長時間的教育進行科學理性的檢討

Para o comentador Francis Choi Chi U, o planeamento educacional da próxima década deve incluir uma avaliação científica e racional da educação em Macau ao longo dos últimos 10 ou mais anos

都有生活不同的壓力。怎樣真的能提升他們的興趣，而他們又能學得開心，家長也不需要這麼疲於奔命，這反而是一個重點。現在的狀況似是大家很多事要做，要趕。學生的學習越來越繁重，現在幼稚園學的英文單字已是我們以前小二小三的程度。」

「有甚麼實質性的、真的能幫學生發展？暫時在這層面在文本中沒見到很詳細介紹。作為家長，我最多只能當這文本是紙上談兵。如果沒有很好的方向，我相信很多家長仍然會是背地裡安排很多東西讓小朋友去學，未必會完全跟學校那套。」

她又關注，過往非高等教育都會提到培養學生的批判思考，但今次的文本



也如早前的青年政策諮詢文本一樣，「批判思考」一詞已變成「審辨能力」。她坦言對此感到錯愕。社會文化司司長歐陽瑜早前曾解釋，教青局認為「批判性思維」一詞比較負面，希望青少年想法要有批判思想，但應該持正面態度，不是為批評而批評，且應提出改善建議。但梁女士仍擔心這會變成壓制學生的發展。

「審辨能力是甚麼意思？規範是甚麼？以甚麼作為基礎？如想推動提升學生競爭力，令他有國際視野的認識，又不訓練學生的批判思維，我覺得有點本末倒置。」「作為家長，對於這改變是很失望的。過去十年提倡批判思維、多元智能，但現在的方向轉了，會怎做呢？」

評論員：檢視過去才可展望未來

時事評論員蔡梓瑜認為，要進行未來十年的教育規劃，先要為澳門過去十年甚至更長時間的教育進行科學理性的檢討，同時需要考慮未來可能出現的多種因素。他又指，規劃需要制定指標，也需要有數據支持。

「我們有甚麼數據支持這些規劃可以走十年？有否對未來十年的非高等教育的學生人數做評估規劃？一個非高等教育的學生人數是在培養人，而牽涉到人口、經濟、政治、文化時，是否有科學、學術性論述去支持？現時不見有，到最後，只會剩下一大堆的所謂口號堆在一起。」



老師被迫以在考試和測驗前設立更多的「小測」，藉此迫使學生溫習，最後學生成為了讀書機器

Sofremos imensa pressão para garantir resultados mínimos aos respetivos alunos. (...) somos obrigados a criar mais mini-testes antes dos exames para que os alunos estudem, mas no final esses estudantes transformam-se em simples máquinas de leitura

He, professor do ensino secundário

educativo das escolas.

Algumas até dividem os alunos em dois grupos, os melhores e os piores, para proteger as notas dos estudantes de topo, recordou.

“Porém, esse nem é o maior problema. O pior é a unificação do sistema de avaliação. Os alunos com piores resultados sentem-se frustrados com os requisitos altos que têm de atingir, sem qualquer sentimento de sucesso na aprendizagem, pois tudo o que importa é o resultado. Várias escolas sacrificam alunos com piores notas para desenvolver ‘talentos’, contrariando completamente a igualdade educacional e o princípio de ‘educação para todos’, em troca de uma melhor reputação da respetiva instituição”, apontou.

Embora as escolas de Macau estejam orgulhosas dos resultados no Programa Internacional de Avaliação de Alunos (PISA) em 2018, quando atingiram o 3º lugar em leitura, matemática e ciências, apenas 50 por cento dos alunos afirmam estar satisfeitos com a vida escolar.

Este resultado é inferior, por exemplo, ao de Hong Kong (52 por cento), China (Pequim, Xangai, Jiangsu e Zhejiang) (59 por cento) e à média de países da OCDE (67 por cento).

“Estes números provam que a maioria dos alunos de Macau apenas procura melhores resultados devido à pressão que recebe dos pais e da escola. Não é algo que os deixe genuinamente felizes. A educação em Macau deve, no futuro, procurar dar ênfase a uma vida saudável e feliz dos alunos, fazendo com que

estes sintam que fazem parte da escola e da sociedade, e que estas lhes ofereçam algum sentido à respetiva vida”, concluiu He.

Já Liang, mãe de uma atual aluna do ensino não superior, o texto em consulta pública é “demasiado vago”, lembrando ainda que a educação criativa e científica está em crescimento e quase todas as escolas oferecem já essas áreas nos respetivos currículos. Considerou também que dos quatro pontos principais mencionados no documento, o “cultivo de sentido de patriotismo”, por ser o primeiro, transmite a sensação, a quem consulta o texto, de ser esse o principal objetivo do documento, sendo os restantes itens menos importantes e detalhados.

“Que tipo de cidadãos quer o Governo criar ao longo da próxima década? O que irão essas pessoas fazer? O texto não é detalhado. Vejo muitas palavras, mas não entendo como é que estas irão oferecer um sistema de educação justo”, atirou.

Outro dos objetivos mencionados no texto é aumentar a felicidade dos estudantes. Mas Liang sustentou que ao longo dos últimos anos, tanto pais como alunos parecem estar “cada vez mais cansados”.

“Não podem perder nada da matéria. É sempre estudar, estudar, estudar. Todos ficamos cansados e a sofrer uma pressão enorme. É preciso aumentar o interes-

se dos alunos para que possam estudar com mais gosto e sem que os pais sofram tanto. Hoje em dia, estamos todos muito atarefados e cheios de pressa. Os alunos têm cada vez mais matéria para estudar. Por exemplo, o nível de inglês nos infantários atualmente é equivalente ao que nós aprendíamos então no segundo e terceiro anos”, lembrou.

A encarregada de educação deixou ainda uma pergunta e uma conclusão que resultou da consulta ao documento da DSEJ.

“Que medidas concretas poderiam ajudar no desenvolvimento destes estudantes? Neste momento o documento não oferece detalhes nesse sentido. Como encarregada de educação olho apenas para o documento como um pedaço de papel. Sem uma direção clara, acredito que a maioria dos pais vai, assim, continuar a preparar diferentes atividades de estudo extracurriculares para os filhos”. Assinalou ainda para uma diferença que notou entre o passado e o presente.

“Anteriormente era mencionado e valorizado o cultivo do sentido crítico dos estudantes durante a frequência do ensino não superior”, mas agora, confessou, “esse ‘sentido crítico’ transformou-se em ‘capacidade de criticar’”.

A secretária dos Assuntos Sociais e Cultura, Ao Ieong U, explicou, não há muito tempo, que a DSEJ considera esse “sentido crítico” um “pouco negativo”, e que os

jovens devem manter, simultaneamente uma “atitude positiva, com críticas construtivas e sugestões”. Todavia, Liang receia que isso seja “um obstáculo para o desenvolvimento dos estudantes”.

“O que é que implica esta capacidade crítica e em que aspeto”, interrogou-se, dizendo acreditar que, “para promover o nível de competitividade dos alunos e uma visão internacional, primeiro é necessário desenvolver o respetivo sentido crítico”.

E concluiu: “Como mãe, fiquei desiludida com esta mudança. No passado já tinham sido promovidos estes ideais de espírito crítico e múltiplas inteligências, porém, agora, foi tomada uma nova direção”.

Já para o comentador Francis Choi Chi U, o planeamento educacional da próxima década deve incluir uma avaliação científica e racional da educação em Macau ao longo dos últimos 10 ou mais anos, considerando ao mesmo tempo fatores emergentes que poderão ser relevantes no futuro. Este planeamento requer objetivos e dados concretos.

“Que dados estatísticos temos para apoiar os programas dos próximos 10 anos? Existe algum plano capaz de avaliar os alunos de ensino não superior ao longo da próxima década? Um programa de ensino não superior deve cultivar alunos, incluindo temas relacionados com a sociedade, economia, política e cultura, acompanhando o currículo tradicional científico e académico. Mas atualmente isso não existe e, no final, tudo o que resta são promessas”, disse. 📍

麥智健認為中歐協議將惠及港澳

Acordo UE-China deverá estender-se a Macau e Hong Kong, prevê Sales Marques

經

濟學家麥智健 (José Luís Sales Marques) 認為，歐盟與中國最近簽署的投資協議雖不會對澳門和香港產生直接影響，但他認為，隨着港澳融入大灣區，這將擴展惠及至港澳特別行政區。

他表示：「我們需要考慮一個非常特殊的方面：因為中歐之間的協議適用於作為大灣區一部份的廣東省所有城市，以及大灣區一體化進程已在進行，因此，從間接方面考慮，對澳門和香港也肯定會產生積極的影響。這裏還有很多領域需要推進和探索，但無疑是2020年底和2021年初的好消息之一。」

麥智健是澳門歐洲研究學院院長，他認為：「有關協議不會自動擴展到澳門和香港這兩個已經是自由市場的地區。但是，除了從政治方面考量外，當達到更高的整合時，它在經濟和社會方面也極為重要。在一國

兩制原則之下，這項協議對於歐盟、澳門和香港之間的關係而言是一個非常積極的訊號。在中國本身的對外關係中，兩個特

別行政區也是互相依存的。因此，從政治方面考量，這是非常積極正面的。」

麥智健認為：「這是歐盟和中國最高領導

人根據各自的利益所達成的政治協議，使雙方的關係邁步向前。」

「從2014年開始，歷時七年，經過35輪談判，兩個集團的領導人就政治原則達成了協議，並翻譯為法律文本，經雙方簽署的國際條約。現在還須得到歐洲理事會、歐洲議會和北京當局的批准。在歐洲方面，政治協議的意義源於歐盟所有成員國及其領導人的支持。」

他還指出，在視像會議上簽署協議的會議中，除了歐洲委員會和理事會主席、德國總理默克爾和法國總統馬克龍之外，還有歐洲兩個大國的領導人參加。

麥智健指出，其背後是「法德軸心構成歐盟的堡壘」，它「給簽署的政治協議提供了強大的力量」，並着重強調默克爾，她再次表明自己是「偉大的歐盟領導人」，能夠將其視為一個自主空間，而不會忘記「中國國家主席習近平的重要角色」，大約兩個月前，她曾向對方發出信號，希望在2020年底前取得談判成果。

歐盟和中國在一周前就投資達成了原則性協議，北京承諾在幾個關鍵領域向歐盟開放，這將使歐洲公司能夠在中國市場中平等競爭。中國是僅次於美國的歐盟第二大貿易夥伴。



economista e académico José Luís Sales Marques entende que o recente acordo de investimentos firmado entre a União Europeia (UE) e a China não vai ter consequências diretas para Macau e Hong Kong, mas os benefícios desse entendimento vão estender-se às duas regiões administrativas especiais chinesas, ao integrarem o grupo de cidades da Área da Grande Baía (AGB).

“Há um aspeto muito particular, para o qual temos de olhar, uma vez que o acordo entre a UE e a China é aplicável em todas as cidades da província de Guangdong que integram o plano da AGB. E, estando já em curso um processo de integração haverá, de certeza, nem que seja indiretamente, repercussões positivas para Macau e Hong Kong. Há aqui muito campo para trabalhar e explorar. Esta é sem dúvida umas das grandes boas notícias do final de 2020 e do início de 2021”, disse.

Na opinião pessoal do também presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau, “o acordo não será estendido, automaticamente, a Macau e Hong Kong, duas regiões que são já mercados livres.

Mas, ao ser alcançado ao mais alto nível, além do ponto de vista político é também importantíssimo nas vertentes, económica e social. Trata-se de um sinal muito positivo para as relações entre a UE, Macau e Hong Kong, dentro do princípio “um país dois sistemas”, e para as próprias relações exteriores chinesas, das quais as regiões estão dependentes. Por isso, a questão política tem um aspeto muito positivo”.

Para Sales Marques, o entendimento é, nos respetivos fundamentos, “um acordo político assumido pelos mais altos responsáveis da União Europeia e da China. Ou seja, é para avançar, para ir para a frente”. “Depois de 35 rondas, ao longo de sete anos [as conversas iniciaram-se em 2014], os líderes dos dois blocos chegaram a um acordo de princípio político. Traduz-se por ser um texto legal. É um tratado internacional firmado entre as partes. Terá agora de ser agora aprovado pelo Conselho Europeu, pelo Parlamento Europeu e por Pequim. Do lado europeu, o significado do acordo político resulta do apoio de todos os estados membros da união e dos respetivos líderes”, lembrou. Assinalou ainda que o acordo firma-

do durante uma reunião virtual teve a participação, além dos presidentes da comissão e do conselho europeus, da chanceler alemã, Angela Merkel, e do Presidente francês, Emanuel Macron, líderes das duas grandes potências do espaço europeu”.

Por trás disto, lembrou, está o “eixo franco-alemão, o baluarte da União Europeia”, o que dá uma “força muito grande ao acordo político firmado”, com destaque para Merkle que “mostrou, mais uma vez, ser a grande líder da UE, capaz de olhar e vê-la como um espaço autónomo”, sem esquecer “o papel fundamental do Presidente chinês, Xi Jinping”, que há cerca de dois meses deu um sinal ao outro lado ao dizer que queria um desfecho até ao final de 2020. A União Europeia e a China chegaram há uma semana a um “acordo de princípio” sobre investimentos, com Pequim a comprometer-se em abrir-se à UE em vários setores-chave, o que vai permitir às empresas europeias competir em condições de igualdade no mercado chinês. A China é segundo maior parceiro comercial da União, logo a seguir aos Estados Unidos.

CREATIVE MACAU
Creative Macau Cultural Centre

Chan Un Man
陳遠聞

opening 開幕
14/01/2021 18:30

Capsule Formation and Asymbiotic Seed Germination
exhibition 展覽
14/01 - 27/02/2021

Eloi Scarva

2-7 pm 下午二時至七時 cci@creativemacau.org.mo
www.creativemacau.org.mo
G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

PUB 廣告

西德尼·昆泰拉：「我是葡語國家共同體的」

Sidney Quintela: “Sou um arquiteto”

侯思良 ARSÉNIO REIS

他 出生於巴西巴伊亞州(Bahia)內的費拉德桑塔納(Feira de Santana)，目前居住在葡萄牙卡斯凱什(Cascais)，但他在巴西、莫桑比克和葡萄牙設有建築工作室。西德尼·昆泰拉於1998年畢業，第二年在巴伊亞州薩爾瓦多開設工作室，23歲的時候，設計了音樂家Caetano Veloso的房子。23年後的今天，其工作室成為巴西十大工作室之一，在莫桑比克首都馬普托和葡萄牙首都里斯本都有業務。46歲時，這位建築師來到葡萄牙，在歐洲的這個角落，領導一個由50多名專業人員組成的團隊。下一步是從澳門進入東方。

葡萄牙，新居

工作室的窗戶朝向特茹河，背景是四二五大橋和里斯本大耶穌像。且位於里斯本市中心的索德雷碼頭(Cais do Sodré)上，西德尼·昆泰拉十分熱愛葡萄牙和葡萄牙首都。他坦承對葡萄牙的熱愛：「個人而言，我與葡萄牙和葡萄牙人的關係使我受益匪淺，與一種文化和一種不同生活的方式的對話使我作為一個人變得越來越大。」

這位建築師強調，他的職業冒險開始的城市—巴伊亞薩爾瓦多，與里斯本之間存在共同特點。西德尼說：「我愛薩爾瓦多，現在也愛里斯本。」

他和他的妻子都具有雙重國籍，可能是葡萄牙後裔的血統，助他們作出搬家到葡萄牙的決定。但這並不是促使他幾年前將注意力

轉向里斯本的原因。「最初的目標是接近在巴西投資的那些人，在2005年是葡萄牙人和西班牙人，沒有尋求設立工作室或從事國際業務。他只想鞏固那些希望更有效地在巴西投資的葡萄牙客戶。」

結果證明，這是正確的。自2008年開始，「次貸」危機爆發，多家在葡萄牙首都的國際公司倒閉。西德尼·昆泰拉的選擇不同，他選擇關閉巴西聖保羅工作室，而不是關閉里斯本工作室。他說：「我的選擇是：我寧願留在里斯本，也不願留在聖保羅。這是一種生活選擇。」

其後到2013年，他才開始規劃搬家到葡萄牙。這不僅僅是為了生意。巴西的客戶群比他逐漸在葡萄牙贏得的客戶群更重要，儘管葡萄牙客戶群不斷壯大。

那為什麼要改變？

「我來到葡萄牙是為了追求生活質量、安全，不是為了穩定，而是為了自由和公民身份，向我的女兒們提供自由的感覺，當你在一個不安全的國家出生時，你就失去了自由。」他解釋：「由於不安全而沒有自由的生活是很困難的。」

直到這一改變發生前，他每個月在葡萄牙度過一個星期。今天，他扭轉了這一循環，每月在巴西度過一個星期。算了算之後，住在巴西似乎更便宜，「但到了最後，還是住在里斯本比較便宜。」

他稱：「為了在薩爾瓦多過上里斯本舒適、健康和安全的生活，我們必須花很多錢。醫療保險非常昂貴，人身安全和財產安全的



的建築師」 to da CPLP”

代價都非常昂貴，在那裡一輛防彈車出行的費用要高得多。」雖然一年多前才做出了改變，但最終決定早在2014年就已經作出。當年，當他在科瓦達伊里亞（Cova da Iria）朝聖地為小女兒花地瑪（Fátima）洗禮時，他從巴西帶來了幾位客人。洗禮的那天，已經在里斯本了，他和大女兒在自由大道（Avenida da Liberdade）上，他向她請求去散步。「我牽我牽着她的手，我們沿着大道走。在某一時刻，她問，什麼時候到達購物中心。他回答說，不會去購物中心，女兒回答說這種情況很奇怪，「但我們通常不散步」。那時，他意識到自己四歲的女兒「從未在街上散步過」。就是那一天他們決定要搬去葡萄牙住。

西德尼·昆泰拉半開玩笑說：「他是葡語國家共同體的建築師。」除了巴西和葡萄牙外，還有安哥拉，他開始在安哥拉開展一些項目，並在那裡維持業務領域。後來他又去了莫桑比克，現在他在那裡開設了工作室。他在葡萄牙答辯的碩士學位論文，是基於在莫桑比克境內開展的一個真實項目。一個現在正啟動的項目。「建築是人類發展的工具」，西德尼的論文以尊重當地文化為基礎。他表示：「在正在實施項目的區域中，建築並不重要。」他們使用的是當地材料和邏輯。「不能在沒有框架的情況下在某一地區建立一所有影響力的學校，因為之後較小的孩子們可能不想上學。」

心理學家-建築師

西德尼主張「以人為本」和「

尊重當地文化特徵的建築」，因為這是「針對特定群體」。他提醒，不能像對待安哥拉人那樣，為瑞士人設計建築項目。

「對其中之一來說，這是錯誤的建築」。假設建築「可能是好的，但對那個人、那個家庭或者那個社會來說並不是好的」，而且將所有這些都放在繪圖板或電腦顯示器上是很重要的。所以我認為我們必須了解客戶。他稱：「如果我要為你建造一座房子，我會跟你談談，直到我比你更瞭解你自己。這幾乎是心理學的工作。只要觸碰你心裡的东西，房屋才能與你建立感官聯繫。」

他每年在巴西開展200個項目，在葡萄牙大約有15個項目，規模很大。位於里斯本市中心的伯納大道（Avenida de Berna）上的「Nouveau」建築以及奧埃拉斯（Oeiras）Jamor鎮的「Vivere」建築。此外，還為Tivoli酒店的餐廳進行翻新。另外還有一個項目在奧埃拉斯（Oeiras），卡斯凱什（Cascais）有一個，愛斯多利爾（Estoril）也有一個。他正在重新整修阿爾加維（Algarve）的一家酒店，還參與了亞速爾群島的一家酒店的項目。

未來呢？

西德尼說，可能是東方：「我很想在亞洲做些事情，我很喜歡亞洲。」他認為，亞洲人的生活方式不同，他所做的是「試圖明白這些差異，並讓工作為這些差異服務。」

這位葡語國家共同體建築師在被問及進入亞洲大陸的可能途

Nasceu em Feira de Santana, no interior do estado brasileiro da Bahia, hoje vive em Cascais, mas o gabinete de arquitetura está presente no Brasil, em Moçambique e em Portugal. Sidney Quintela, formou-se em 1998, abriu atelier no ano seguinte, em Salvador da Bahia e aos 23 anos já projetava edifícios, como a casa do músico Caetano Veloso. Hoje, 23 anos depois, o seu escritório está entre os 10 maiores do Brasil e marca presença em Maputo e em Lisboa. Aos 46 anos, o arquiteto mudou-se para Portugal e é a partir deste canto da Europa que dirige uma equipa com mais de 50 profissionais da área. O próximo passo poderá ser em direção ao Oriente, com entrada por Macau.

PORTUGAL, A NOVA CASA

A janela do escritório abre para o rio Tejo e tem como fundo a Ponte 25 de Abril e o Cristo-Rei. E é no Cais do Sodré, no coração de Lisboa, que Sidney Quintela assume a paixão por Portugal e pela capital portuguesa. “A minha relação com Portugal e com os portugueses fez-me bem, como pessoa. O diálogo com uma cultura e uma forma de estar diferente da minha só me engrandeceu como pessoa”, diz confessando o estado de enamoramento.

O arquiteto sublinha que há traços comuns entre Salvador da Bahia, a cidade onde começou a aventura profissional, e Lisboa. Sidney diz “amar Salvador e agora também Lisboa”. Provavelmente a ascendência portuguesa, dele e da mulher, os dois com dupla nacionalidade, ajudou a tomar a decisão de mudar a casa de família para Portugal. Mas não foi isso que o motivou – anos antes – a virar as atenções para Lisboa. “O objetivo inicial era estar próximo de quem estava a investir no Brasil, que em 2005, eram portugueses e espanhóis, sem

ter uma pretensão de ter escritório, ou carreira internacional. Queria apenas consolidar os clientes portugueses que queriam investir no Brasil de forma mais eficaz”, explica.

A opção revelou-se acertada. Veio a crise do ‘subprime’, a partir de 2008, com várias empresas internacionais a fechar portas na capital portuguesa. A opção de Sidney Quintela foi diferente, escolhendo fechar o escritório de São Paulo, para não fechar em Lisboa. “A minha opção foi: prefiro ficar em Lisboa do que estar em São Paulo. Foi uma opção de vida”, reconhece.

Só mais tarde, em 2013, começou a planear a mudança da família para Portugal. Não mudou apenas pelo negócio. A carteira de clientes no Brasil continua a ser mais relevante do que a que vem conquistando

em Portugal. Apesar de estar a crescer nesta nova aposta.

ENTÃO PORQUÊ MUDAR?

“Vim para Portugal para buscar qualidade de vida, segurança, não no sentido de estabilidade, mas sim de liberdade, cidadania. Proporcionar às minhas filhas que são pequenas a sensação da liberdade, diz, explicando que quando se “nasce num país com um problema grave de insegurança perde-se a liberdade” e que “não ter liberdade à conta da insegurança é difícil”.

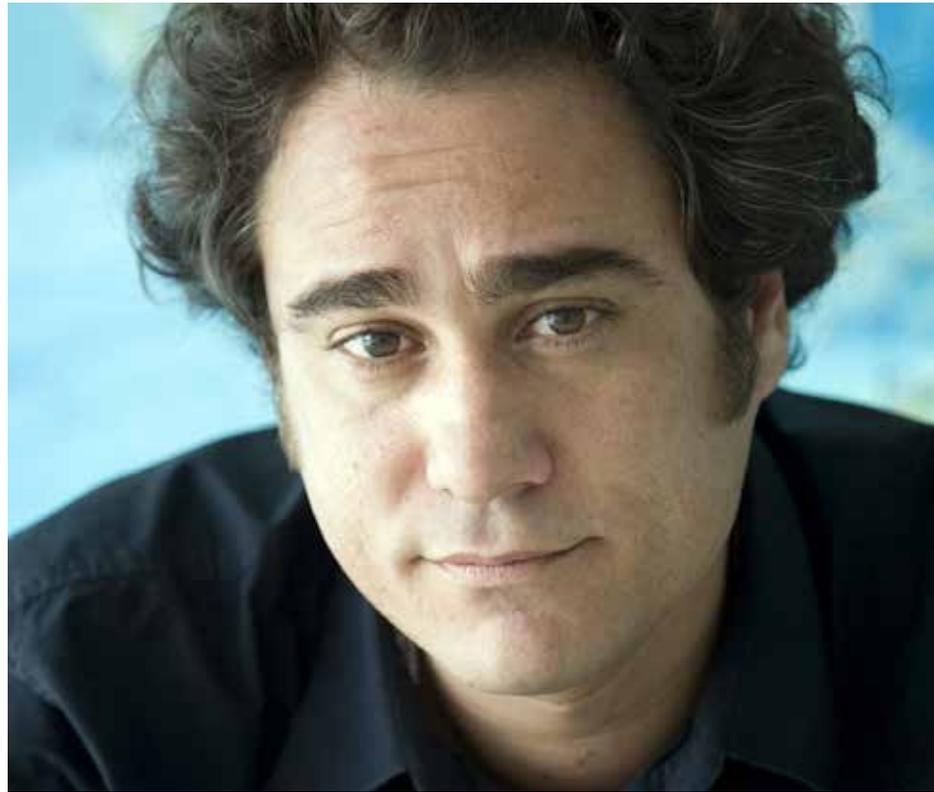
Até esta mudança passava uma semana por mês em Portugal. Hoje inverteu esse ciclo e passa uma semana por mês no Brasil. Feitas as contas até pode parecer mais barato viver no Brasil, “mas no fim do dia é mais barato viver em Lisboa”.



徑時說，從澳門進入是顯而易見的。他舉例：「我講的是葡語國家共同體的語言，與其有非常接近的身份。」然而，他仍然冒險前往其他目的地，例如「兩年前進入沙特阿拉伯」。我非常喜歡泰國的曼谷。「我喜歡瞭解不同的現實，並迎接新的挑戰」，這意味着要做不同的事情。西德尼總結：「到目前為止，我並沒有去過墓園，但我想去，因為我認為墓地不必像現在這樣悲傷。這段路程是以非常令人沮喪的方式進行的，但也許可以不是這樣。」

“Para viver em Salvador com o conforto, condições e segurança que há aqui em Lisboa, tem de se gastar muito dinheiro. Seguro de saúde é muito caro, segurança pessoal e patrimonial é muito caro, andar de carro blindado... é bastante mais caro lá”, detalha.

A mudança foi concretizada há pouco mais de um ano, mas a decisão final tinha sido tomada em 2014. Nesse ano, quando veio batizar Fátima, a filha mais nova, ao Santuário da Cova da Iria, trou-



xe vários convidados do Brasil. No dia do batizado, já em Lisboa, estava na Avenida da Liberdade com a outra filha, a

mais velha, que lhe pediu para darem um passeio. “Peguei na mão dela e fomos descendo a avenida. A determinada altura ela perguntou a que horas é que íamos chegar ao shopping”, conta. Respondeu que não iam ao centro comercial, ao que a filha retorquiu, estranhando a situação, “mas a gente não vai passear”. Foi aí que percebeu que a filha com quatro anos “nunca tinha passeado numa rua”. Nesse dia ficou decidido que vinham morar para Portugal.

Por tudo isto Sidney Quintela, diz meio na brincadeira, que é “um arquiteto da CPLP”. Ao Brasil e Portugal juntou Angola, onde começou a fazer alguns projetos e onde mantém frentes de negócio. Mais tarde rumou a Moçambique, onde nesta altura tem escritório aberto. A tese de mestrado, defendida em Portugal, assenta num projeto real que desenvolve em território moçambicano. Projeto que está a arrancar agora. “Arquitetura como ferramenta para o desenvolvimento humano”, o projeto/tese de Sidney tem por base uma linha de respeito pela cultura local. “A arquitetura não se nota nas zonas onde está a ser implementada”, diz, explicando que usam materiais e lógicas locais. “Não se pode fazer uma escola com impacto em determinada zona, sem enquadramento, porque depois os mais novos podem não a querer frequentar”, justifica.

ARQUITETO PSICÓLOGO

Sidney Quintela defende uma “arquitetura destinada às pessoas” e com “ca-

raterísticas que respeitam a cultura local”, pois é “destinada aquelas pessoas em concreto”. Lembra que não se pode fazer um projeto de arquitetura para um suíço igual ao que se faz para um angolano. “Para um deles será a arquitetura errada”. Assume que a arquitetura “pode ser boa, mas não o será para aquela pessoa, aquela família, ou aquela sociedade” e que é fundamental ter tudo isso em cima do estirador, ou no monitor do computador, quando se avança para uma nova proposta. Por isso defende que é preciso conhecer bem o cliente. “Se eu for fazer uma casa para você, vou falar com você, até ao ponto em que quase sei mais sobre você do que você mesmo. É quase um trabalho de psicologia. Só puxando o que está dentro de você é que a casa terá uma ligação sensorial consigo”, argumenta.

Faz 200 projetos por ano no Brasil, aqui em Portugal tem uns 15, com uma dimensão considerável. O edifício “Nouveau”, na Avenida de Berna, no centro de Lisboa, mas também o “Vivere”, no Jamor, em Oeiras, são dois exemplos. Também assinou a renovação do restaurante do Hotel Tivoli. Tem um outro empreendimento em construção em Oeiras, mais um em Cascais, ainda outro no Estoril. Está a requalificar um hotel no Algarve e presente nos Açores, num outro hotel.

E o futuro?

Pode ser a Oriente diz Sidney Quintela. “Tenho uma loucura para fazer alguma coisa na Ásia. Gosto muito da Ásia”, explica. Considera que os asiáticos vivem de outra forma e que o que faz “é tentar entender e conhecer essas diferenças e colocar o trabalho ao serviço dessas diferenças”.

Questionado sobre qual poderia ser a porta para o continente asiático, o “arquiteto a CPLP” diz que há uma entrada óbvia – Macau. “Fala a minha língua, está na CPLP, tem uma identidade razoavelmente mais próxima”, enumera. Ainda assim arrisca outros destinos, revelando que já fez “incursões nos Emirados Árabes – há dois anos”. E gosto muito de Banguécoque, na Tailândia. “Gosto de conhecer realidades diferentes e enfrentar desafios novos”, o que implica fazer coisas diferentes. “Até agora só não fiz cemitério, mas quero fazer, porque acho que cemitério não precisa de ser uma coisa tão triste como é. Essa passagem é feita de uma forma muito deprimente e podia não ser assim”, conclui.

PUB 廣告

FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CECÍLIA JORGE

POEMAS PARA MACAU

APRESENTAÇÃO: DOUTORA VERA BORGES

11.01 2021 - 18:30

www.ruicunha.org

CREDDM

QR CODE

中歐投資全面協議確保更大的市場准入

Acordo garante maior acesso ao mercado



歐盟委員會表示，中歐雙方經過長期談判，原則上達成的《中歐全面投資協定》將確保投資者有更大更好進入中國市場的機會。

較早前，中國國家主席習近平與歐盟委員會主席馮德萊恩、歐洲理事會主席夏爾·米歇爾、德國總理默克爾、以及法國總統馬克龍進行通話。

歐盟委員會表示：「中國致力為歐盟投資者提供前所未有的更大市場准入機

會，其中包括一些重要的新市場開放機會。」歐委會表示，中國亦承諾，確保對歐盟公司給予公平待遇，以便有關公司能夠在中國有更好的競爭力。

歐盟表示，有關改進包括國有企業的規章制度，以及補貼和規則的透明性，以防止強制性技術轉讓。

歐盟稱：「中國亦首次同意有關可持續發展的方向，包括對強迫勞動的承諾以及對國際勞工組織相關基本公約的批准。」

談判完成第一步，而有關通過和批准該協定的審議尚未進行。

歐盟表示，協議「將在中歐貿易關係中建立更好的平衡，因為歐盟傳統上比中國對外國投資更為開放」。中國現在承諾在許多關鍵領域向歐盟開放。

在歐盟企業的市場准入方面，中國對製造業作出重大承諾，這是歐盟對華投資最重要的部門，佔歐盟總投資的一半以上，其中包括汽車行業的28%和基礎材料的22%。其中包括電動汽車、化學藥

品、電訊設備和保健設備的生產。

中國還承諾對歐盟在各種服務領域的投資作出承諾，例如雲服務、金融服務、私人醫療保健、環境服務、國際海上運輸和與航空運輸相關的服務。

雙方並承諾在簽署後的兩年內，嘗試完成有關投資保護和投資爭端解決的談判。

各方現正努力落實協議的文案，在提交至歐盟委員會和歐洲議會前，需要作法律審查和翻譯。📄

O Acordo Global de Investimento (CAI) União Europeia-China, estabelecido por ambas as partes após longas negociações (desde 2014), vai garantir maior e melhor acesso ao mercado chinês para os investidores, segundo a Comissão Europeia (CE). O acordo foi anunciado após uma videoconferência entre o presidente chinês, Xi Jinping, a presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen, o presidente do Conselho Europeu, Charles Michel, a chanceler alemã, Angela Merkel, em nome da presidência rotativa do Conselho da UE, e o presidente francês, Emmanuel Macron.

“A China comprometeu-se, como nunca, a aumentar o nível de acesso ao mercado para investidores da UE, incluindo a abertura a novas áreas. A China tam-

bém está a assumir compromissos para garantir um tratamento justo para as empresas da UE, para que estas possam competir em melhores condições de igualdade dentro do país”, disse a CE. Essas melhorias, acrescentou a Comissão, incluem, nomeadamente disciplina para as empresas estatais, transparência nos subsídios, assim como regras contra a transferência forçada de tecnologias.

“Pela primeira vez, a China também concordou com disposições ambiciosas sobre desenvolvimento sustentável, incluindo compromissos sobre trabalho forçado e a ratificação de convenções fundamentais da Organização Internacional do Trabalho”, sublinha a Comissão Europeia.

Este acordo negocial corresponde à

primeira etapa do processo negocial, seguindo-se uma série de procedimentos que levarão à adoção e ratificação do acordo.

Segundo a CE, o acordo “irá criar um melhor equilíbrio nas relações comerciais UE-China, visto que a UE tem sido tradicionalmente muito mais aberta do que a China ao investimento estrangeiro. A China compromete-se agora a abrir-se à UE numa série de setores-chave”.

A China assumiu compromissos significativos na indústria transformadora, o setor mais importante para o investimento da UE no gigante asiático e que representa mais da metade do investimento total da UE - incluindo 28% para o setor automóvel e 22% para materiais básicos. Inclui a produção de

carros elétricos, produtos químicos, equipamentos de telecomunicações e equipamentos de saúde, entre outros. Esse compromisso estende-se ao setor dos serviços, designadamente financeiros, saúde privada, ambiente e transporte marítimo internacional.

Ambas as partes assumiram o desejo de tentar concluir as negociações sobre proteção de investimentos e resolução de conflitos sobre investimentos dentro de dois anos, após a assinatura do CAI. Os dois blocos estão agora a trabalhar para finalizar o texto do acordo, que precisará de ser legalmente revisto e traduzido antes de ser submetido à aprovação do Conselho da UE e do Parlamento Europeu. 📄

胎兒體內驚現微塑膠

Microplásticos já estão presentes antes do nascimento de um bebê

意

大利的一項最新研究首次發現，孕婦在懷孕期間，已可在胎盤中檢測到微塑膠的存在。儘管這些微粒對人體的具體影響尚未明確，但研究人員認為，長遠來看，這對胎兒的發育有害。胎盤乃是母體將營養物質傳遞至嬰兒的器官，研究人員從六名婦女志願者的胎盤上採集了約4%的樣本。

為了識別和追蹤這些微塑膠粒，研究人員事先在這些塑料顆粒上的加入着色劑，然後將這些樣本通過一種能夠對偵測不同的反射光波的光譜分析儀來進行檢測。透過實驗，研究人員在六個胎盤樣本中，檢測出其中4個樣品中含有的12顆塑膠粒。其中兩個被發現的膠粒，符合微塑膠的定義，即是小於5毫米的塑膠粒，而其餘小於10毫米的膠粒，則不再被視為微塑膠。研究人員強調，從尺寸上的區別，是相當重要的，因為微塑膠可以進入體內隨血液流動，從而擴散到身體的其他部位。

從胎盤的4%樣本中獲得的結果表明，這些化學物質可能存在於胎盤的其餘部分。研究小組的成員強調道微塑膠可能會最終進入兒童體內，從而可能對胎兒的發育造成嚴重問題，尤其是在胚胎形成的早期階段。

儘管他們無法分析胎兒體內以檢查是否存在塑膠，但他們保證這一發現足以令人擔憂，並且需要進一步的研究來推斷可能造成的傷害的嚴重性。

他們指出：「由於胎盤在支持胎兒發育和與外部環境的相互作用中起着至關重要的作用，因此存在潛藏有害的塑膠顆粒引起了極大關注。」強調必須緊急評估這種情況。

羅馬聖喬瓦尼·卡利比塔醫院的研究負責人兼主任安東尼奧·拉古薩解釋：「這彷彿如成人一樣：不再單純只是由人類細胞構成，而是有機生物體與無機物質的結合而成。」

專家警告，兩名參與研究的女性體內沒有發現這些顆粒，這可能與生理、飲食或生活方式不同有關。Chem Trust慈善機構的伊麗莎白·索特爾·格林(Elizabeth Salter Green)承認：「嬰兒未出生便已遭污染。這項研究雖然規模小，但依然引起了人們的強烈關注。」

但是，微塑膠最終如何進入人體？塑膠是聚合物，這意味着它們由一系列構成整個材料的分子鏈組成。當前，從小包裝和小袋到最新技術，塑膠已廣泛應用於日常生活中。海洋塑膠污染是一個嚴重的全球性問題。據估計，每年有八百萬噸塑膠流入海洋。例如，巴西一個非政府組織Oceana發布的研究報告指出，巴西應對最少32.5萬噸從陸地資源流向海洋的塑膠資源負責，當中包括向開闊的天空投放和進行不適當的傾倒。

一旦進入水中，塑膠就會經歷各種腐蝕過程。陽光、海浪、沙粒和其他因素會導致塑膠分成越來越小的碎片，直到它們變成微塑膠。這些顆粒可以通過供水系統的過濾器，到達我們在家居中使用和消耗的水。但是污染並不僅限於此，塑膠還存在於我們的食物中。

來自英國赫爾大學和約克大學的研究人員表示，他們分析了2014年至2020年之間進行的50多項研究，以評估世界上魚類、甲殼類動物和軟體動物中的微塑膠污染水平，這些顆粒存在於我們日常食用的動物體內，尤其是在軟體動物中。

該研究的作者之一伊萬傑洛斯·丹諾普洛斯(Evangelos Danopoulos)在約克大學的一份聲明中說道：「我們在牠們的腸道和肝臟等多個器官中發現了微塑料。我們對牡蠣、貽貝和扇貝等軟體動物是完整食用的，而大魚則只食用其中一部分。」

葡萄牙《新聞日報》

“

這彷彿如成人一樣：不再單純只是由人類細胞構成，而是有機生物體與無機物質的結合而成

安東尼奧·拉古薩

É como ter um bebê ciborgue: já não composto apenas de células humanas, mas com uma mistura de entidades biológicas e inorgânicas

António Ragusa

Um novo estudo realizado em Itália detetou pela primeira vez a presença de microplásticos em placentas durante a gestação. Embora o efeito destas partículas no corpo humano seja desconhecido, os investigadores acreditam que seja prejudicial para o desenvolvimento do feto a longo prazo. Os pesquisadores recolheram amostras das placentas de seis mulheres voluntárias. As amostras de cada uma das mulheres correspondiam a cerca de 4 por cento da placenta – órgão responsável

pela transmissão de nutrientes da mãe para o bebé.

Para encontrar os fragmentos, os investigadores utilizaram colorações que se prendem às partículas de plástico e, depois, passaram essas análises por um tipo de espectroscópio – equipamento que deteta e diferencia ondas de luz refletidas. Através desse processo, conseguiram detetar 12 partículas de microplásticos nas amostras de quatro das seis placentas. Duas das partículas encontradas tinham menos de 5 milímetros

– sendo efetivamente microplásticos – e o resto tinha menos de 10 milímetros, que já não consideradas microplásticos. É importante realçar esta distinção de dimensões, dado que os microplásticos podem entrar na corrente sanguínea e, conseqüentemente, alastrar para o resto do corpo.

Os resultados obtidos em apenas 4 por cento daquele órgão, revelam que estes químicos podem estar presentes no resto da placenta. Os membros da equipa de investigação enaltecem que os

em Roma.

Especialistas alertam que as partículas não foram encontradas em duas das mulheres do estudo, o que pode estar relacionado com diferentes fisiologias, dietas ou estilos de vida. “Os bebés estão a nascer pré-poluídos. O estudo é muito pequeno mas, no entanto, assinala uma preocupação muito acentuada”, admitiu Elizabeth Salter Green, da instituição de caridade Chem Trust.

Mas como é que os microplásticos vão parar ao corpo humano? Os plásticos são polímeros, o que significa que são constituídos por uma cadeia de várias moléculas que formam o material como um todo. Atualmente, o plástico está presente em larga escala no dia-a-dia, desde pequenas embalagens e sacos, até à tecnologia de ponta. A poluição marinha por plásticos é um grave problema global. Estima-se que, anualmente, oito milhões de toneladas desses resíduos cheguem aos oceanos

A título de exemplo refira-se que um estudo divulgado pela organização não-governamental Oceana, o Brasil é responsável, por pelo menos, 325 mil toneladas de resíduos de plástico que são levados para o mar a partir de fontes terrestres, tais como lixos a céu aberto e despejos inadequados.

Uma vez na água, o material passa por vários processos de erosão. A luz do sol, ondas, areia e outros fatores contribuem para a divisão do plástico em pedaços cada vez menores até se tornarem microplásticos. Essas mesmas partículas passam pelos filtros dos sistemas de abastecimento de água e podem chegar à água que usamos nas lides domésticas e para consumo. Mas a contaminação não acaba aí, está também na nossa comida.

De acordo com investigadores das universidades de Hull e York, no Reino Unido, que analisaram mais de 50 estudos produzidos entre 2014 e 2020 para aferir os níveis de contaminação por microplástico no mundo, em peixes, crustáceos e moluscos, as partículas estão presentes nos animais que consumimos, sobretudo nos moluscos.

“Os microplásticos foram encontrados em vários órgãos, como intestinos e fígado. Moluscos como ostras, mexilhões e vieiras são consumidos inteiros, enquanto os peixes maiores apenas uma parte”, afirmou, citado em comunicado da Universidade de York, um dos autores do trabalho, Evangelos Danopoulos. 

microplásticos podem acabar no corpo da criança, podendo causar problemas sérios ao desenvolvimento do feto, sobretudo se ocorrer nos primeiros estágios da formação do embrião.

Apesar de não conseguirem analisar o corpo dos bebés para verificar a presença de plásticos, garantem que a descoberta é preocupante e que serão necessários mais estudos para concluir a gravidade dos possíveis danos.

“Devido ao papel crucial da placenta no apoio ao desenvolvimento do feto e na atuação como interface com o ambiente externo, a presença de partículas plásticas potencialmente nocivas é motivo de grande preocupação”, apontaram, realçando também que é necessária uma avaliação urgente da situação.

“É como ter um bebé ciborgue: já não composto apenas de células humanas, mas com uma mistura de entidades biológicas e inorgânicas”, explicou Antonio Ragusa, líder da investigação e diretor de obstetrícia e ginecologia no Hospital San Giovanni Calibita Fatebenefratelli,



2021年中國經濟展望

Previsões económicas para a em 2021

馬姝瑞·陸華東·丁樂 MA SHURUI, LU HUADONG, DING LE | 新華社 XINHUA

邁入「十四五」，作為過去一年全球唯一實現經濟正增長的主要經濟體，中國經濟在2021年將如何前行？各界認為，強勁復甦、綠色轉型、創新引領、提質升級、擴大開放，將成為2021年中國經濟的關鍵詞。

復甦勢頭強勁

2020年，中國城鎮調查失業率從2月的6.2%下降到11月的5.2%；前三季度，全國居民人均可支配收入扣除價格因素同比增長0.6%。

中國社會科學院財經戰略研究院經濟發展戰略研究室主任汪紅駒認為，2025年中國城市化率預計將達到65%左右，只要保持適當的經濟增長速度以及人民幣兌美元匯率基本穩定，到「十四五」末達到甚至超過現行的高收入國家標準、到2035年實現經濟總量或人均收入翻一番是完全有可能的。

中國社會科學院發佈的《經濟藍皮書：2021年中國經濟形勢分析與預測》指出，一系列逆週期調控政策已取得了明顯成效，經濟主要指標持續恢復，工業生產增長加快，服務業生產指數增速逐漸提高，產品和行業增長面繼續擴大。

國際貨幣基金組織、世界銀行、經合組織對2021年中國GDP增速預測值分別為8.2%、6.9%和6.8%，顯示出全球對中國經濟復甦的信心。

綠色轉型加速

傳統產業加快轉型，互聯網經濟等新興產業逆勢成長，「綠色引擎」釋放出巨大的經濟推力。

從2020年9月的第七十五屆聯合國大會一般性辯論，到同年12月的氣候雄心峰會，中國領導人倡議「綠色復甦」，並主動提出中國將提高國家自主貢獻力

度，採取更加有力的政策和措施，二氧化碳排放力爭於2030年前達到峰值，努力爭取2060年前實現碳中和。

中央經濟工作會議進一步部署，抓緊制定2030年前碳排放達峰行動方案，支持有條件的地方率先達峰，推動煤炭消費盡早達峰。

根據「十四五」規劃建議，未來五年，中國生產生活方式綠色轉型將取得顯著成效，主要污染物排放總量將持續減少；到2035年，中國碳排放達到峰值後將穩中有降，生態環境根本好轉。

創新動力澎湃

為經濟社會發展源源不斷地「充電」，中國選擇將創新作為引領發展的第一動力，中共十九屆五中全會進一步明確，把科技自立自強作為國家發展的戰略支撐。

2019年，中國科技進步貢獻率達到59.5%；世界知識產權組織評估顯示，中國創新指數位居世界第14位，保持上升勢頭。

2020年前三季度，中國規模以上工業高技術製造業增加值同比增長5.9%，高於同期全部規模以上工業增加值增速4.7個百分點；1-8月，規模以上高技術服務業、科技服務業和戰略性新興服務業營業收入也快速增長，以新技術為引領的新企業正為經濟帶來越來越強的動力。

產業提質升級

國家統計局最新發布的數據顯示，工業企業累計利潤增速在實現由負轉正後，繼續穩步回升。2020年1至11月，規模以上工業企業實現利潤57445億元，同比增長2.4%，增速比1至10月加快1.7個百分點，41個工業大類行業中有25個行業利潤總額同比增加。📈

Recuperação, transformação ecológica, desenvolvimento inovador, otimização e abertura. Muitos acreditam que estas serão as palavras-chave para a economia chinesa no ano que agora começou. Mas como irá a China, a única grande economia do mundo a crescer em 2020, evoluir este ano?

RECUPERAÇÃO

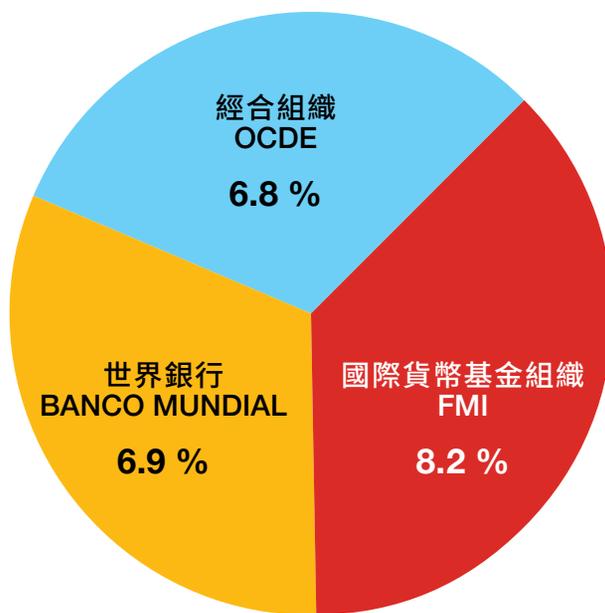
Em 2020, a taxa de desemprego urbano na China desceu de 6,2 por cento (pc)

em fevereiro para 5,3pc em novembro. Ao longo dos primeiros três trimestres deste ano, o rendimento disponível per capita subiu 0,6pc.

De acordo com Wang Hongju, diretor do Departamento de Desenvolvimento Económico do Instituto de Estratégia Financeira e Económica da Academia Nacional de Ciências Sociais, a taxa de urbanização chinesa deve chegar a 65pc em 2025, desde que o crescimento económico do país mantenha uma taxa constante e o valor da moeda chinesa



2021年中國經濟增長預測 PREVISÃO DO CRESCIMENTO DO PIB 2021



em relação ao dólar norte-americano continue estável.

Com estes requisitos é totalmente possível que até ao final do 14º Plano Quinquenal a China (2021 a 2025) atinja ou até exceda os padrões de países de elevado rendimento e duplique o rendimento económico total e per capita do país até 2035.

Segundo o “Livro Azul: Análise e Previsão da Situação Económica Chinesa em 2021” publicado pela Academia Nacional de Ciências Sociais, uma série de medidas em execução têm conseguido resultados notáveis. Os principais indicadores económicos continuam a crescer, a produção industrial aumenta a um ritmo cada vez mais acelerado, o índice de produção do setor de serviços está a subir e a produção e setor industrial chinês continuam em expansão.

FMI, Banco Mundial e OCDE preveem, respetivamente, que o PIB chinês em 2021 atinja os 8,2pc, 6,9pc e 6,8pc, indicando assim que o mundo inteiro está confiante na recuperação económica chinesa.

ACCELERAR A TRANSFORMAÇÃO ECOLÓGICA

A transformação das indústrias tradicionais também tem acelerado. Indústrias emergentes relacionadas com o mundo

online lideram esta tendência e o desenvolvimento sustentável representa uma nova força económica.

Entre o Debate Geral da 75ª Sessão da Assembleia Geral da ONU, em setembro de 2020, e a Cimeira de Ambição Climática de 2020, em dezembro, os líderes chineses têm incentivado uma recuperação sustentável, tomando a iniciativa de aumentar as contribuições nacionais para esta causa, adotando me-

didadas mais eficazes, tentando limitar o pico de emissões de dióxido de carbono até 2030 e conseguindo neutralidade de carbono até 2060.

Durante a Conferência Central Económica foram ainda discutidas as medidas a por em prática no plano para atingir o pico de emissões até 2030, apoiando governos locais e incentivando a que o consumo de carvão atinja um ponto de viragem o mais rápido possível.

O 14º Plano Quinquenal afirma que ao longo dos próximos cinco anos será alcançado um progresso significativo na transformação sustentável da produção e maneira de viver no país, à medida que as emissões dos principais agentes poluentes continuam a diminuir. Até 2035, após o pico das emissões de carbono na China, haverá um decréscimo estável e um progresso fundamental no ambiente ecológico do país.

O PODER IMPULSIONADOR DA INOVAÇÃO

A China tem transformado a inovação na principal força de desenvolvimento económico e social. Durante a 5ª Sessão do Plenário do 19º Comité Central do Partido, foi clarificado que esta dependência da ciência e tecnologia deve ser vista como uma estratégia de desenvolvimento nacional.

Em 2019, a contribuição científica e tecnológica da China atingiu os 59,5pc, o que faz com que a taxa de inovação do país ocupe o 14º lugar entre todas as nações, segundo a Organização Mundial da Propriedade Intelectual.

Durante os primeiros três trimestres de 2020, o valor acrescentado das indústrias de produção de alta-tecnologia chinesas, com um rendimento anual acima de 20 milhões de RMB, cresceu em 5,9pc, 4,7 pontos percentuais acima da taxa de crescimento de outras indústrias da mesma dimensão durante o mesmo espaço de tempo. Entre janeiro e agosto, os rendimentos destas empresas de alta tecnologia, de serviços relacionados com tecnologia e de indústrias emergentes, também mostraram um crescimento significativo. Novas empresas com novas tecnologias são agora uma força cada vez mais importante para o crescimento económico do país.

MODERNIZAÇÃO INDUSTRIAL

Dados recentes publicados pelo Departamento Nacional de Estatística, indicam que o crescimento dos lucros acumulados das indústrias chinesas continua em ascensão depois de passarem de números negativos para positivos. Entre janeiro e novembro de 2020, o lucro de empresas industriais com rendimentos anuais superiores a 20 milhões de RMB atingiu os 5,744 biliões, com um crescimento anual de 2,4pc, e 1,7pc superior entre janeiro e outubro. 25 das 41 indústrias desta categoria registaram crescimento nos lucros ao longo deste ano.



經濟發展的「火車頭」

Um novo impulso econ

趙俊傑 ZHAO JUNJIE*



2020年第三季度，中國已取代美國成為歐盟最大的貿易夥伴，在過去九個月，中歐兩大經濟體之間的貿易總額已達至5173億美元，與2019年同期相比增長3%。然而，中歐經濟合作方面仍存在很大的進步空間。中歐之間的相互投資的金額仍處於較低的水平。2017年，中國對歐盟的直接投資僅佔歐盟外地投資額的1%，而歐盟對中國的直接投資，則僅佔中國實際外地投資的6.7%。

中歐投資協定談判，引起全球

關注，這不僅是因為其經濟規模和潛力巨大，還因為中歐兩地在反對單邊主義和貿易保護主義政策上理念一致。倘若中國這個全球最大的發展中國家，以及歐盟這個全球最大的發達國家組織，可以達成雙邊投資協議，那麼這比單純區域全球經濟夥伴關係，能夠在經濟發展上形成更大的推動力。中國與歐盟之間擬訂的投資協議中，有別於，例如歐盟與美國之間，或歐盟與日本之間等發達國家之間的雙邊協議，在這些類型的雙邊協議中，外資的

利益問題較容易解決，因為它們擁有相同或較相似的政治體制和法律。相反，由於政治和法律制度的巨大差異，中歐之間有着巨大的利益衝突，難以平衡。因此，有必要建立一種創新的投資模式，以便滿足雙方的需求。

從歐盟與美國之間的經濟貿易協定，以及歐盟與日本之間的經濟貿易協定來看，即使是發達國家，也很難保持絕對公平。所謂的公平，包括考慮進入市場的難易程度、相互貿易的開放程度、競爭中立和解決爭議

的機制。美國與歐盟在2018年的貿易談判中，就因曾關稅問題持不同意見。華府期望與歐盟，達成一項全面貿易協定，當中包括農產品，而布魯塞爾方面，則希望縮小該協定的範圍，並不希望把農產品列入其中。美國的競爭優勢，在於電子科技、知識產權以及農產品等相關領域，而歐盟的優勢，則在於汽車、鋼鋁製品的生產，以及綠色經濟。雙方都希望在談判中保持其自身的競爭優勢。因此，他們開始互相拉扯，甚至開展了貿易戰。波音公司和空中巴

士公司的補貼爭議便是其中一個例子，作為發達的西方經濟體，歐盟與美國，具有相似的政體和法律體系，在貿易方面，亦有著相似的法律規範。然而，他們卻很難在談判席上達成共識，或就實質性重要的項目達成一致性的協議。貿易緊張局勢的逐漸升溫，這代表著，一旦涉及自身國家利益，雙方得持謹慎的態度。

在歐美經濟協定中，仍然存在許多矛盾和衝突的地方。儘管，中國和歐盟是兩個大型經濟體，雙方亦參與了不少緊密的

óxico

A China substituiu os Estados Unidos para se tornar o maior parceiro comercial da União Europeia no terceiro trimestre de 2020, com o volume total de comércio entre as duas economias atingindo 517,3 mil milhões de US dólares norte-americanos, durante os primeiros nove meses, um aumento de 3% em comparação com o mesmo período de 2019. No entanto, ainda há muito espaço para melhorias em termos de cooperação económica China-UE. O valor das trocas de investimento entre os dois lados permanece relativa-

energia e impulso do que a Parceria Económica Global Regional. O acordo de investimento proposto entre a China e a UE difere de acordos bilaterais entre países desenvolvidos, como aqueles entre a UE e os EUA ou entre a UE e o Japão, nos quais é fácil equilibrar os interesses com os investidores estrangeiros, visto que compartilham sistemas políticos idênticos e regras semelhantes. Em contraste, com os sistemas políticos e jurídicos divergentes, a China e a UE têm grandes interesses diferentes que são difíceis de equilibrar. Portanto, é necessário construir um modelo de investimento inovador que possa atender à procura das duas partes.

semelhantes, bem como regras e regulamentos semelhantes em termos de comércio. No entanto, é difícil para eles permanecerem na mesma página ou chegar a um acordo sobre itens substanciais significativos durante as negociações. A escalada das tensões comerciais indica que ambos os lados estão cautelosos quando se trata dos respetivos interesses nacionais centrais. Ainda existem muitas contradições e conflitos no acordo económico UE-EUA. Apesar de serem duas grandes economias e estarem envolvidas numa estreita cooperação económica, a China e a UE têm sistemas políticos e jurídicos diferentes, estão em diferentes estágios de desenvolvimento e têm diferentes recursos de interesse. Isso torna as negociações desafiadoras.

而歐盟對中國的直接投資，
則僅佔中國實際外地投資的

6,7%

investimento direto
da UE na China do
total do investimento
estrangeiro real
da China

A julgar pelo acordo comercial económico entre a UE e os EUA e aquele entre a UE e o Japão, é difícil até mesmo para os países desenvolvidos permanecerem justos e justos em termos de acesso a mercados, abertura recíproca, neutralidade da concorrência e mecanismo de solução de conflitos. Os EUA e a UE divergiram mais sobre tarifas nas negociações comerciais em 2018. Washington pretendia chegar a um acordo comercial abrangente com

Para construir um novo modelo de investimento China-UE, as partes devem perceber que adotaram diferentes caminhos de desenvolvimento económico e estão em diferentes estágios de desenvolvimento. Além disso, o modelo de acesso ao investimento que adotam deve levar em consideração os interesses centrais de ambas as partes. Enquanto a China e a UE puderem levar em consideração os interesses centrais da outra e fazer o possível para acomodar-se mutuamente nessas questões, é viável para Pequim e Bruxelas criar um novo modelo de investimento. A China e a UE são altamente complementares em termos de indústrias e de alguns objetivos de investimento na economia digital, economia verde, produtos agrícolas e combate às alterações climáticas globais. O acordo China-UE sobre indicações geográficas é um exemplo disso. Apesar das questões acima, os líderes de ambos os lados estão otimistas sobre as negociações que vão prosseguir. Tendo como pano de fundo mudanças globais profundas e a disseminação mortal do novo coronavírus, a China e a UE deveriam intensificar a cooperação comercial. 📌

mente baixo. Em 2017, o investimento direto da China na UE representou apenas 1% do montante total desta última, e o investimento direto da UE na China foi de apenas 6,7% do investimento estrangeiro real da China.

As negociações entre a China e a UE sobre um acordo de investimento chamaram a atenção global, não apenas pela considerável escala económica e enorme potencial para uma maior coordenação, mas também porque as duas partes se opõem ao unilateralismo e ao protecionismo comercial. Se o maior país em desenvolvimento e o maior bloco de países desenvolvidos puderem por em prática um tratado bilateral de investimentos, isso poderá desencadear muito mais

a UE, incluindo produtos agrícolas, enquanto Bruxelas esperava estreitar o limite do acordo para excluir produtos agrícolas. A vantagem competitiva dos EUA reside em áreas como a economia digital, direitos de propriedade intelectual e produtos agrícolas, enquanto os pontos fortes da UE residem na produção de automóveis, produtos de aço e alumínio e economia verde. Ambas as partes esperavam manter as respetivas vantagens competitivas nas negociações. Portanto, apontaram os dedos uns para os outros e até iniciaram uma guerra comercial. A disputa sobre subsídios Boeing-Airbus é um exemplo disso. Como economias ocidentais desenvolvidas, a UE e os EUA têm sistemas políticos e jurídicos

經濟合作機會，但是，雙方具有不同的政治和法律制度，亦處於不同的經濟發展階段，擁有著截然不同的利益和資源，這使談判更添挑戰。

要建立新的中歐投資模式，雙方必須認知的一點是，正在走的是不同的經濟發展方向，亦處於不同的發展階段。此外，所採用的投資方式，亦必須以雙方的核心利益作為考慮因素。只要中國和歐盟能夠切身考慮到對方的核心利益，並在這些問題上竭盡所能地彼此遷就調整，北京與布魯塞爾，或可能夠建立一套

新的投資方式。中國和歐盟，在電子科技經濟、綠色經濟、農產品和應對全球氣候變化的產業等和投資目標和方面上，具有高度的互補性，《中歐地理標誌協定》便是一個顯而可見的例子。儘管上述的問題尚未完全解決，但是，雙方領導人對繼續進行談判持樂觀態度。現正處於全球變化莫測和新型冠狀病毒疫情肆虐橫行的脈絡下，中歐更應努力加強雙邊貿易合作。📌

* 作者是中國社會科學院歐洲研究所研究員

* Pesquisador do Instituto de Estudos Europeus da Academia Chinesa de Ciências Sociais

非洲，2021年 África, 2021



JOÃO MELO*

年

初，總是預視未來的時間。非洲大陸在2021年將如何發展？首先，這是顯而易見的，與其他地區一樣，非洲將同樣受到新冠肺炎疫情影響。實際上，儘管去年曾有人認為出現的疫苗會帶來希望，但世界仍未進入疫情的尾聲。相反，在許多國家，開始擔心

新冠肺炎會在今年頭三個月至六個月，再度增加。就如美國人所說：「事情會變得更好前，首先要變得更壞。」從衛生的角

início de ano é sempre tempo de previsões. Como evoluirá o continente africano em 2021? A primeira observação, mais do que óbvia, é virtualmente lapalissiana: tal como acontecerá com as demais regiões, África será igualmente afetada pelos efeitos da pandemia de covid-19. Na verdade, e apesar dos ventos promissores trazidos pela possibilidade de vacinação com que o ano passado se despediu, o mundo ainda está longe de ter entrado na pós-pandemia. Pelo contrário, em muitos países, teme-se pelo recrudescimento da doença nos primeiros três a seis meses do ano que está a começar. Como diz um ditado americano, “as coisas vão piorar antes de melhorarem”. Do ponto de vista sanitário, os primeiros sinais não permitem nenhuma manifestação de otimismo. África está fora dos planos de vacinação prioritários. Argumentar que isso se deve ao facto de a pandemia não ter atingido o continente com a mesma intensidade que as demais regiões do mundo é

quase indigente. O médico angolano Matadi Daniel, muito ativo na imprensa, não hesitou em afirmar, em artigo publicado no Jornal de Angola: a culpa é dos próprios países africanos. De facto, poucos ou mesmo nenhum deles cuidou de preparar-se para a vacinação, encomendando direta e antecipadamente as vacinas necessárias para o efeito. Do ponto de vista económico, as

expectativas também são pouco entusiasmantes. Segundo a *The Economist*, África terá um crescimento de cerca de 1,7% em 2021, tanto como o Japão ou a Austrália, mas é preciso realçar a diferença de contexto existente nos dois casos? No caso do continente africano, a

度，並沒有任何樂觀跡像。非洲不在優先接種疫苗計劃之列，這是因為，疫情在非洲的情況，並沒有像世界其他地方那樣爆得厲害。

在媒體上非常活躍的安哥拉醫生馬塔迪·丹尼爾(Matadi Daniel)，毫不猶豫地在《安哥拉日報》發表的文章中指出：過失在於非洲國家本身。實際上，很少、幾乎沒有人準備疫苗接種，為此沒必要直接訂購疫苗。

從經濟角度來看，期望亦平淡似水。根據《經濟學人》預測，非洲在2021年的增長率約為1.7%，等於日本或澳大利亞。但這是存在背景差異？

就非洲大陸而言，這一比率顯然是微不足道。

應當指出，在疫

情前，非洲是增長最快的大陸。在過去的十五年中，如幾內亞比紹經濟學家卡洛斯·洛佩斯(Carlos Lopes)在其著作《轉型中的非洲》中回顧那樣，非洲經濟增長約5%。事實證明，由於非洲經濟的結構性弱點，受新冠肺炎疫情影響最大。

在疫情下，是否可以期望非洲領導人學會，增長不是發展？如果沒有，他們必須緊急這樣做。洛佩斯表示：「為了使快速的經濟增長轉化為可持續的包容性發展，必須鼓勵各國實施能夠實現經濟多元化和就業，減少不平等並加強獲得基本公共服務的戰略。」

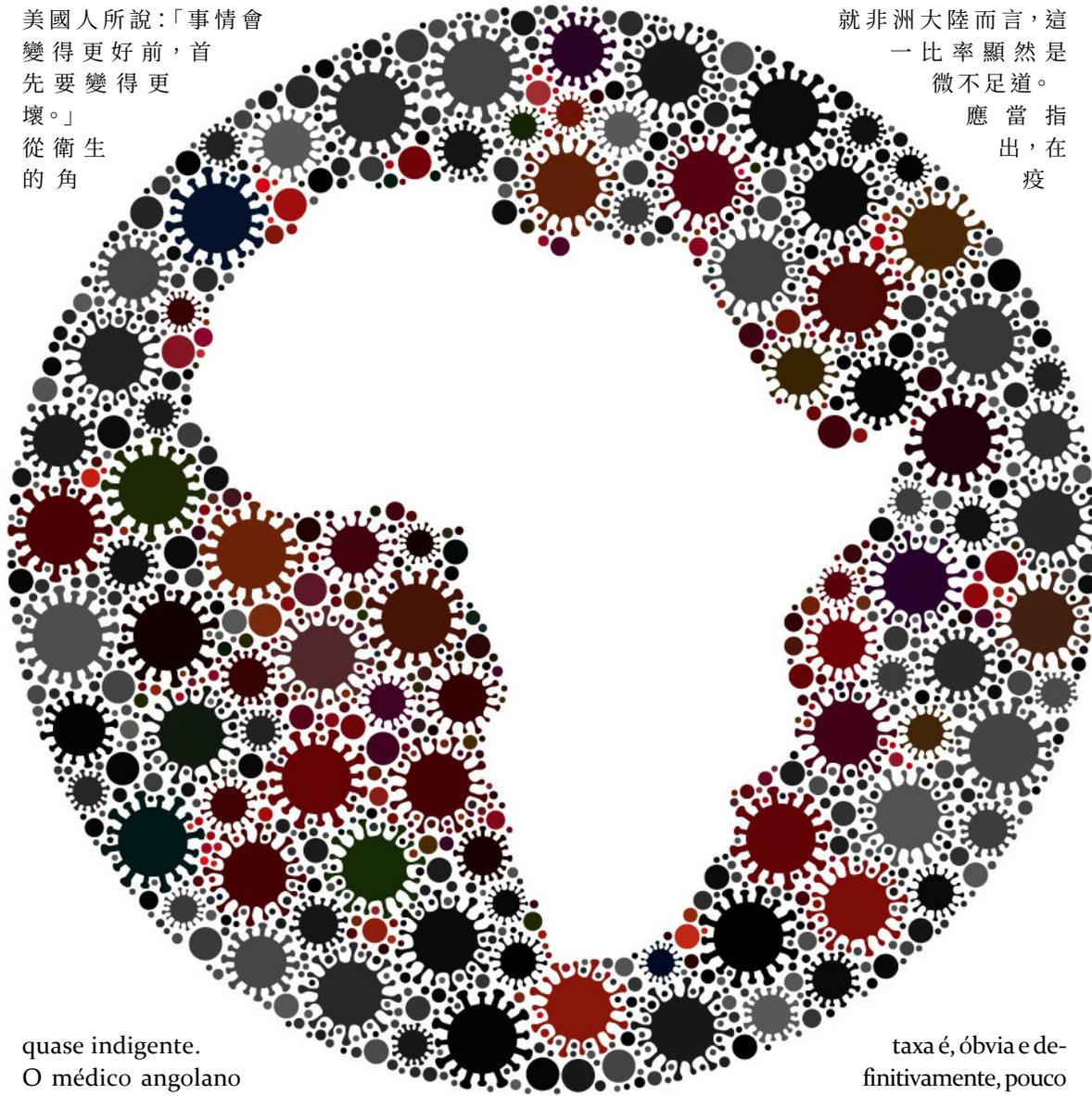
這必然是要透過工業化實現。但這還意味著其他挑戰，包括政治、身份、文化、社會、技術、外交和安全方面的挑戰。📌

*安哥拉作家和記者，《21世紀非洲》雜誌負責人，文章在葡萄牙《新聞日報》上發表

Acontece que, devido às fragilidades estruturais das economias africanas, as mesmas são as mais afetadas pelos efeitos da covid-19.

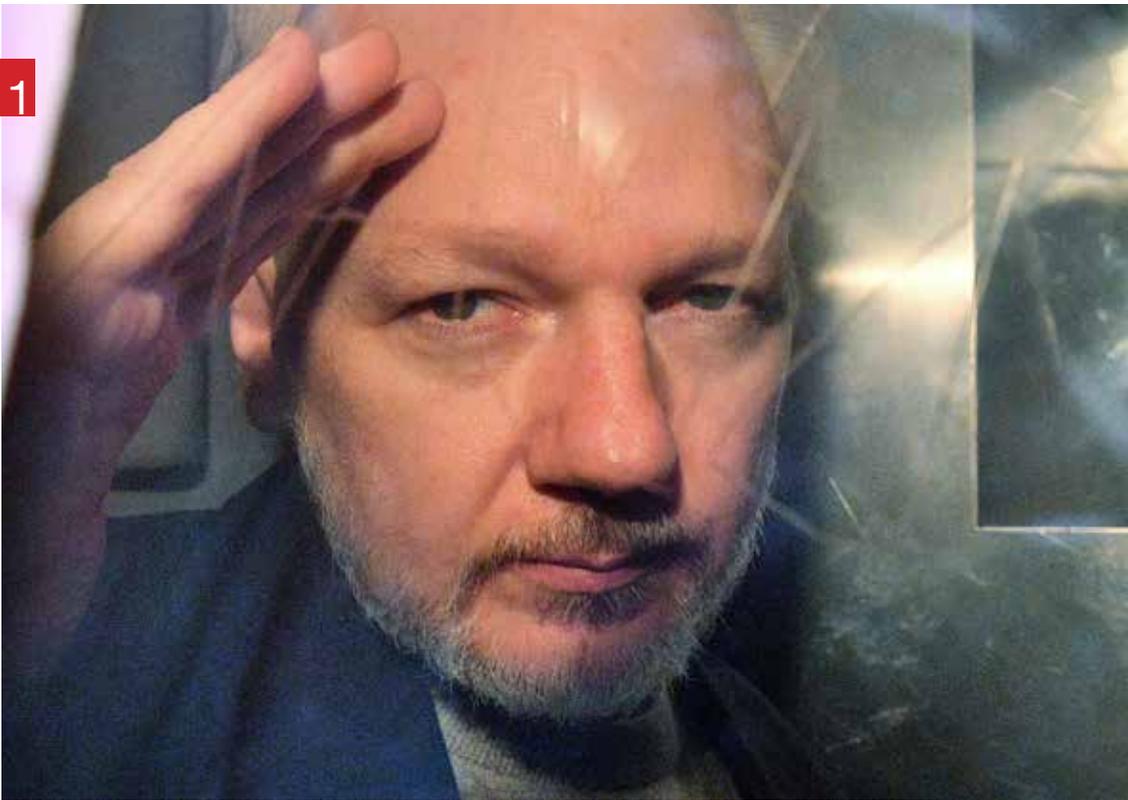
Pode esperar-se que os líderes africanos tenham aprendido, entre as várias lições da presente pandemia, que crescimento não é desenvolvimento? Se não, devem fazê-lo com urgência. Diz Lopes: “Para que o crescimento económico rápido se traduza em desenvolvimento sustentado e inclusivo, os países devem ser encorajados a implementar estratégias que criem diversificação económica e emprego, reduzam desigualdades e reforcem o acesso aos serviços públicos essenciais.” Isso passa, necessária e obrigatoriamente, pela industrialização. Mas implica ainda outros desafios, políticos, identitários, culturais, sociais, tecnológicos, diplomáticos e de segurança. 📌

* Escritor e jornalista angolano, diretor da revista África 21. Editado do original publicado no Diário de Notícias



taxa é, óbvia e definitivamente, pouco significativa.

Assinale-se que, antes da atual pandemia, África era o continente que mais crescia. Na última década e meia, as economias africanas registaram aumentos de crescimento na ordem dos 5%, como lembra o economista bissau-guineense Carlos Lopes, no seu livro África em Transformação.



DANIEL LEAL-OLIVAS / AFP

1



BILL CLARK/POOL/AFP

4



TASMIN NEWS / AFP

2



EMILIANO LASALVIA / AFP

3

1

美國政府要求引渡維基解密創辦人阿桑奇。倫敦法院裁定，由於精神健康原因以及存在自殺風險，阿桑奇不能被引渡至美國

Governo americano solicitou extradição de Assange por espionagem, mas um tribunal de Londres decidiu que o fundador do Wikileaks não pode ser enviado para os EUA por razões de saúde mental e por haver risco de suicídio

2

韓國一艘運油輪被伊朗革命衛隊船隻押在波斯灣，原因是該運油輪「以化學物污染海灣」

Petroleiro sul-coreano escoltado por embarcações da Guarda Revolucionária iraniana, no Golfo, depois de apreendido sob a acusação de derrame de petróleo e perigo ambiental

3

阿根廷參議院批准墮胎合法法案。示威者在布宜諾斯艾利斯的國會外等候結果

Senado argentino aprovou projeto lei que legaliza o aborto. Ativistas esperaram o resultado da votação no exterior do Congresso em Buenos Aires

4

美國眾議院議長、民主黨人佩洛西，第四次當選美國眾議院議長

A democrata Nancy Pelosi foi reeleita presidente da Câmara dos Representantes dos EU, pela quarta vez, a segunda consecutiva



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilreiro • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



DREW ANGERER / GETTY IMAGES VIA AFP

當地時間星期三，美國華盛頓國會大樓被示威者入侵，至少4人死亡，當局採取行動，保護議員免受特朗普支持者的襲擊。示威在國會確認拜登勝出美國總統選舉的會議期間進行

PELO MENOS QUATRO PESSOAS MORRERAM ESTA QUARTA-FEIRA NA INVASÃO DO CAPITÓLIO, EM WASHINGTON, DURANTE AÇÕES DAS AUTORIDADES PARA PROTEGER LEGISLADORES DE MANIFESTANTES PRÓ-TRUMP QUE FORÇARAM A ENTRADA NO CONGRESSO EM PROTESTO ENQUANTO DECORRIA A SESSÃO DE CONFIRMAÇÃO DA VITÓRIA DE JOE BIDEN NAS ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS NORTE-AMERICANAS DE NOVEMBRO

香港拘捕示威人士疑涉顛覆國家政權罪 ATIVISTAS ACUSADOS DE SUBVERSÃO DETIDOS EM HONG KONG

正 在服刑的黃之鋒涉違香港國安法被捕，他是被捕50多人名單上的人士，相關人士被控顛覆國家政權罪，周三被拘留。因2019年示威而入獄的黃之鋒，亦

涉嫌違反國家安全法而被捕。當局表示，相關嫌疑人涉嫌違反北京在2020年6月對香港實施的國安法。本週三，共有53人被逮捕，這是香港警方對民主派人士所作的最大型拘捕行動，約1000名警方參與。被捕人

士包括涂謹申、林卓廷、岑敖暉等。香港傳媒報導，被捕人士因參加2020年9月的民主派立法會初選而被捕。原定去年的立法會選舉因疫情而推遲。美國和歐盟譴責有關的拘捕行動，並要求釋放相關人士。🇺🇸

O ativista de Hong Kong Joshua Wong engrossou esta quinta-feira a lista de mais de meia centena de figuras do campo pró-democracia acusadas de subversão, ao abrigo da lei de segurança nacional, e detidas ontem, quarta-feira. Sobre Joshua Wong, que cumpre pena de prisão pelo papel nas manifestações de 2019 na região administrativa especial chinesa, pende agora esta nova acusação, sendo esta a primeira vez que o ativista

é implicado num caso ao abrigo da lei de segurança nacional. Segundo as autoridades, as detenções sob a acusação de subversão aconteceram ao abrigo daquela lei, imposta por Pequim a Hong Kong em junho de 2020. Ao todo, na quarta-feira, foram detidas 53 pessoas naquela que é já classificada como a maior ação contra os ativistas do chamado campo democrático levada a cabo pelas autoridades locais. Estiveram envolvidos na operação cerca de um milhar de polícias.

Entre os detidos estão os ex-deputados James To, Lam Cheuk-ting e Lester Shum. Alegadamente, e segundo órgãos de comunicação social locais, os ativistas foram detidos por participarem no ano passado nas primárias independentes realizadas para definir os candidatos pró-democracia às legislativas de setembro de 2020, entretanto adiadas devido à pandemia. Os Estados Unidos e a União Europeia condenaram as detenções e exigiram a libertação dos detidos. 🇺🇸

訪問中國，北京與世衛存分歧 Pequim e OMS divergem

中 國仍未批准世界衛生組織專家到中國，調查新冠肺炎起源，稱會繼續與世衛商討入境程序。世衛組織負責人譚德塞發表聲明後第二天，北京有所反應。譚德塞稱，他對中國不讓數十名研究人員組成的團隊到中國，分析肺炎起源，感到「非常失望」。中國認為，雙方在商討到達日期存在「誤解」，並稱有關的訪問仍在繼續討論中。🇨🇳

A China desvalorizou as preocupações pela recusa em autorizar o arranque de uma missão da Organização Mundial da Saúde (OMS) ao país para estudar as origens da Covid-19, argumentando que continua a negociar os procedimentos de entrada com a agência da ONU. A reação de Pequim surgiu um dia depois de o chefe da OMS, Tedros Ghebreyesus, ter feito uma declaração na qual se mostrou “muito desapontado” por a China não ter autorizado a entrada de uma equipa. A China insistiu que houve um “mal-entendido” entre as partes à volta das datas acordadas para o início da viagem. 🇨🇳